

PROGRAMM



FANTOCHE

17. INTERNATIONALES
FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ
3.-8. SEPTEMBER 2019
WWW.FANTOCHE.CH



Mr. Mare, Luca Tóth, HU/FR 2019



Acid Rain, Tomek Popakul, PL 2019

D «Fantoche reißt den Himmel auf.» So beschrieb kürzlich ein Vorstandsmitglied das Wesen des Festivals. Er bezog sich auf das unvergleichliche Spektrum an Filmen, die das Publikum zu sehen bekommt. 2019 weiten wir dieses Spektrum in räumlicher und zeitlicher Hinsicht aus: Mit dem Filmprogramm «Schuhe, Hemd und 100 Lire» stellen wir eine Verbindung her zwischen den aktuellen Migrationsbewegungen nach Europa und unseren Vorfahren, die sich mit der Auswanderungswelle im 19. Jahrhundert in die entgegengesetzte Richtung aufmachten. Ein eigenes Programm widmen wir der italienischen Schweiz und geben Einblicke in die Blütezeit und mögliche Zukunft eines besonderen Animationsbiotops. Fantoche lädt auch wieder dazu ein, bei Meistern verschiedener Animationstechniken einen Blick hinter die Kulissen zu werfen. Und die Profis können dieses Jahr von einem erweiterten Angebot mit hochkarätigen Fachleuten profitieren. **F** «Fantoche déchire les cieux.» C'est ainsi qu'un membre du comité décrivait récemment la nature du festival. Il faisait référence à l'énorme diversité de films que le festival propose à son public. En 2019, cette diversité sera élargie dans l'espace et dans le temps: le programme «Chausures, chemise et 100 livres» reliera les mouvements migratoires actuels vers l'Europe avec ceux de nos ancêtres qui se sont déplacés dans la direction opposée lors de la vague d'émigration du XIX^e siècle. Un deuxième programme sera dédié à la Suisse italienne avec un aperçu de l'apogée et de l'avenir possible d'un biotope unique de l'animation. Et cette

année encore, Fantoche vous laisse jeter un coup d'œil dans les coulisses de l'animation avec des maîtres en diverses techniques, tandis que le public professionnel bénéficie cette année encore d'une offre élargie avec des spécialistes de haut niveau. **E** "Fantoche brightens up the sky." This was how a board member recently described the essence of the festival, in reference to the unparalleled variety of films that the public has the chance to see. We will be expanding this range in terms of both time and space for 2019: for our "Shoes, A Shirt and 100 Lire" short film programme, we're drawing a link between the current migratory flows to Europe and the movement of our ancestors in the other direction as part of a wave of emigration in the 19th century. We will be dedicating a programme to Italian-speaking Switzerland and offering insights into the heyday of a very special animation biotope – as well as what the future could bring. Fantoche will once again be offering guests a look behind the scenes of events featuring masters of various animation techniques, and this year, professionals will have the chance to benefit from an extended range of services with input from top experts.

Annette Schindler

Festivalleiterin/Directrice du Festival/Festival Director

Fantoche-App/Magic Eye

Mit dem «Magic Eye» ein Bild mit Augen-Icon scannen und das Video auf dem Smartphone genießen./Utilisez le «Magic Eye» pour scanner les images pourvues de l'icône œil et une bande-annonce apparaîtra sur votre smartphone./Use the "Magic Eye" to scan a picture with the eye icon and enjoy the preview video on a smartphone.



IMPRESSUM: Veranstalter Verein Fantoche, Internationales Festival für Animationsfilm, Baden • **Fantoche-Team** Annette Schindler (Festivalleiterin); Dominique Marconi (Programmkoordination); Flurin Michel (Praktikum Programmation); Sabine Otto (Fundraising & Sponsoring); Corinna Haag (Leitung Kommunikation & Digitale Strategie); Walter Fofana (Praktikum Kommunikation & Promotion); Philine Erni (Mediensprecherin); Lisa Leudolph (Leitung Eventorganisation); Maurizio Frei (Praktikum Organisation); Antje Czudaj (Accounting & Back Office); Martina Häne (Filmtechnik); Xenia Nguyen (Filmhandling); Laura Straub (Vermittlung Schulen); Pascal Etzensperger (IT); Milutin Kostic (Filmtechnikchef); Dustin Rees (Filmprojektion); Bigna Suter (Festivalshop); Bruno Steiner (Location Management); Mariella Königshofer (Helfer*innenorganisation); Baiba Bondare (Gästebetreuung); Roland Bucher (Veranstaltungstechnik); Luc Gross (Kassenleitung); Simea Bachmann, Milena Bonderer, Lutharsanen Kunam (Leitung Infostand)

Selektion Annette Schindler, Saskia von Virág (Vorselektion); Elie Chapuis, Eliška Děcká, Marjolaine Perreten, Annette Schindler (Internationaler Wettbewerb); Annegret Richter, Corinne Rossi, Annette Schindler (Schweizer Wettbewerb); Vincent Adatte, Vivian Kellenberger, Simon Spiegel, Adeline Stern (Kinderfilm-Wettbewerb) • **Programmkurator*innen** Rolf Bächler, Eliška Děcká, Erik van Drunen, Pascal Etzensperger, Jana Jakoubek, Dominique Marconi, Flurin Michel, Annegret Richter, Annette Schindler, Laura Straub, Ursula Ulmi, Manu

Weiss, Fantoche-Team (Musikvideos) • **Programmpartner** Rolf Bächler, Animatorium, Zürich; cartouche; Castellinaria Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona; Ceruleum - Ecole d'arts visuels, Lausanne; Filmakademie Baden-Württemberg; FOCAL Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision, Lausanne; Fumetto Comic Festival Luzern; Gluri Suter Huus, Wetzlingen; GSFA, Schweizerische Trickfilmgruppe; Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation; Kunstbulletin; Kunstraum Baden; MEDIA Desk Suisse; Multimediale Kulturbühne Royal, Baden; NIFFF - Neuchâtel International Fantastic Film Festival; Reformierte Kirchgemeinde Baden; Swiss Game Developers Association (SGDA); SRF Kultur; Swissfilm Association; Ticino Film Commission; Verein Royal Baden; «Die Zauberlaterne» - Der Filmklub für Kinder, Neuenburg; ZHdK Zürcher Hochschule der Künste, Vertiefung Game Design

Redaktion Verena Bühl; Katharina Flieger (flieger&corni GmbH) • **Bildredaktion** Selina Kallen • **Grafik** Bivgrafik GmbH, Zürich • **Textübersetzung & Korrektorat** Max Borg, Lausanne; Supertext, Berlin; Georges Wyrsch, Sursee • **Bildbearbeitung** Walker dtp, Winterthur • **Druck** Die Medienmacher AG, Muttenz

Festivaltrailer Marcel Barelli • **Sponsorenillustrationen** Nina Auer, Petra Bürgisser, Lina Müller, Andrea Schneider, Nando von Arb, Josephine Walter • **Sponsorenanimation** Ceruleum - Ecole d'arts visuels: Oscar Amstutz, Vladislav Lukyantsev, Stefan Milenkovic, Yilmaz Spyczak, Anne-Sophie

Zugg (Animation); Stephanie Cadoret, Franck Van Leeuwen (Projektbetreuung); Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation: Viviane Barben, Sarah Binz, Saskia Bulletti, Océane Klingler, Tamara Milosevic, Pavithra Paul, Lara Perren, Anahi Rodriguez, Anna Lena Spring (Animation); Jochen Ehmman (Projektbetreuung); Jasmine Christen, Nico Feer, Thomas Gassmann, Rahel Hunziker (Ton); Andrea Schneider (Extern) • **Datenbank** Andrew Blackwell; Konrad Wittmer, Kulturprojekte, Suhr • **Website** Michael Zumstein, Yokai, Bern • **App** Daniel Erne, Ben Jäger, Jeremy Stucki, Swiss Development GmbH • **Ticketing & Vorverkauf** Starticket • **Projektionstechnik** lumachroma, Zürich • **Filmuntertitelung** Manlio Lapi, Ddlux digital subtitles, Florenz • **Live voice-over** Franz Szekeres • **Simultanübersetzungen** Maria Neversil, Inotherwords, Bern • **Produktionsleitung Eröffnung & Preisverleihung** Yvonne Dünki, fyld/Kultur, Kommunikation & Veranstaltungen

Auflage 36 000 • **Sekretariat** Fantoche, Bruggerstrasse 37, Postfach, CH-5401 Baden/Schweiz, T +41 56 290 14 44, F +41 56 290 14 45, mail@fantoche.ch, www.fantoche.ch

INHALT

CONTENTS

SOMMAIRE

5 INTERNATIONALER WETTBEWERB COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION



Still Lives, Elli Vuorinen, FI 2019

7 SCHWEIZER WETTBEWERB COMPÉTITION SUISSE SWISS COMPETITION



Lachfalten, Patricia Wenger, CH 2018

7 KINDERFILM-WETTBEWERB COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS KIDS FILM COMPETITION



The Kite, Martin Smatana, CZ/SK/PL 2019

8 HORS CONCOURS



Lola the Living Potato, Leonid Shmelkov, FR/RU 2018

8 AKTUELLE LANGFILME LES LONGS MÉTRAGES DU MOMENT LATEST FEATURE FILMS



Ruben Brandt, Collector, Milorad Krstić, HU 2018

12 SCHUHE, HEMD UND 100 LIRE CHAUSSURES, CHEMISE ET 100 LIRE SHOES, A SHIRT AND 100 LIRE



Airport, Michaela Müller, CH/HR 2017

20 LA SVIZZERA ITALIANA ANIMATA



Uno strano processo, Marcel Barelli, CH 2018

21 ANIMATION MULTIMEDIAL ANIMATION MULTIMÉDIA ANIMATION GOES MULTIMEDIA



Sherpa, Nonfiction Interactive Installation, C. Greitmann, M. Kögel, D. Gkantzos, B. Maier, DE 2018

23 FÜR EIN JUNGES PUBLIKUM POUR UN JEUNE PUBLIC FOR A YOUNG AUDIENCE



Spots Spots, Yuanyuan Hu, JP 2011

24 FÜR DAS FACHPUBLIKUM POUR LE PUBLIC PROFESSIONNEL FOR A PROFESSIONAL AUDIENCE



Fantoche Industry Day 2018

26 FANTOCHE EXPANDED



Voices, Joanna Priestley, US 1985

16 PROGRAMMÜBERSICHT GRILLE HORAIRE PROGRAMME OVERVIEW

30 INFORMATION



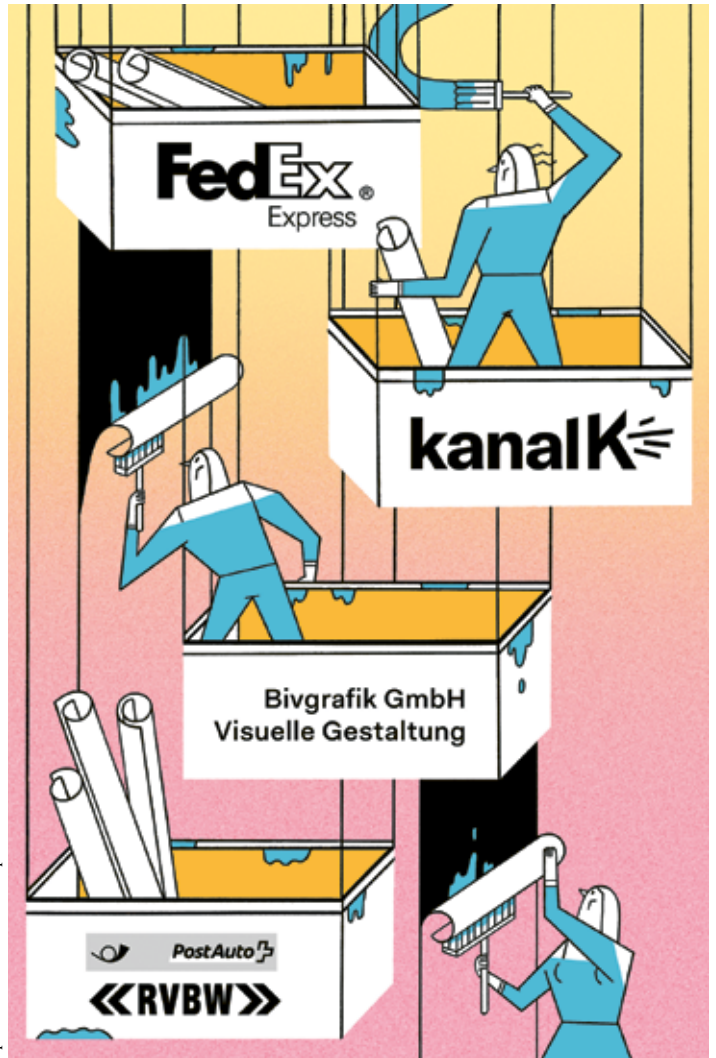
Sponsorenillustration: Nina Auer



Sponsorenillustration: Andrea Schneider



Sponsorenillustration: Josephine Walter



Sponsorenillustration: Petra Bürgisser

INTERNATIONALER WETTBEWERB COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

JURY

- Jericca Cleland (US)
- Gabriella de Gara (CH)
- Arba Hatashi (KOS)
- Hisko Hulsing (NL)
- Joni Männistö (FI)

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Film
- High Risk (Grand Casino Baden)
- New Talent (FedEx Express Switzerland Sàrl)
- Best Sound
- Publikumspreis Internationaler Wettbewerb/
Prix du Public Compétition Internationale/
Audience Award International Competition
(Julius Baer Foundation)

INTERNATIONALER WETTBEWERB 1 COMPÉTITION INTERNATIONALE 1 INTERNATIONAL COMPETITION 1

71', 12+



Je sors acheter des cigarettes, Osman Cerfon, FR 2018

Hide N Seek Barbora Halířová, CZ 2019, 6'56" • **Still Lives** Elli Vuorinen, FI 2019, 6'02" • **Hurlement** Frédéric Doazan, FR 2019, 6'25" • **Imbued Life** Ivana Bošnjak, Thomas Johnson, HR 2019, 12'15" • **Mediterranea Film** Alix Bortoli, GB 2019, 2'45" • **Intermission Expedition** Wiep Teeuwisse, NL 2019, 8'21" • **The Lonely Orbit** Frederic Siegel, Benjamin Morard, CH 2019, 9'22" • **Rain** Piotr Milczarek, PL 2019, 5' • **Je sors acheter des cigarettes** Osman Cerfon, FR 2018, 13'35"

- Mi/Me/We, 12:15, Kino Trafo 1
- Do/Je/Th, 16:15, Kino Trafo 1
- Fr/Ve, 14:15, Kino Trafo 1
- Sa, 20:45, Kino Trafo 1

INTERNATIONALER WETTBEWERB 2 COMPÉTITION INTERNATIONALE 2 INTERNATIONAL COMPETITION 2

73', 14+



La tête dans les orties, Paul E. Cabon, FR 2019

Memorie di Alba Andrea Martignoni, Maria Steinmetz, DE/IT 2019, 6'20" • **SHABASHABA** Jessica Wu, Wei Wang, TW 2019, 1'50" • **Mr. Mare** Luca Tóth, HU/FR 2019, 19'28" • **Winter in the Rainforest** Anu-Laura Tuttelberg, EE 2019, 8'35" • **The Flood is Coming** Gabriel Böhmer, GB/CH 2018, 8'57" • **Die Tochter** Falk Schuster, Max Mönch, Alexander Lahl, DE 2018, 6'32" • **_ImEdge** Xiao-wen Huang, HK 2018, 4'14" • **But Jane was Deaf** Tobias Rud, CA/DK 2018, 2'40" • **La tête dans les orties** Paul E. Cabon, FR 2019, 14'14"

- Mi/Me/We, 14:15, Kino Trafo 1
- Do/Je/Th, 18:30, Kino Trafo 1
- Fr/Ve, 20:45, Kino Trafo 1
- Sa, 12:15, Kino Trafo 1

INTERNATIONALER WETTBEWERB 3 COMPÉTITION INTERNATIONALE 3 INTERNATIONAL COMPETITION 3

70', 12+



Daughter, Daria Kashcheeva, CZ 2019

La Plongeuse Iulia Voitova, FR 2018, 4'09" • **Daughter** Daria Kashcheeva, CZ 2019, 14'44" • **Morning** Vojtěch Domlátil, CZ 2019, 3'33" • **Riviera** Jonas Schloesing, FR 2019, 15'27" • **Riga's Lilac** Lizete Upite, FR/LV 2019, 13'59" • **KAPARAMIP** Boris Labbé, FR 2019, 2'13" • **ATHLETICUS: Anneaux en gymnastique artistique** Nicolas Deveaux, FR 2019, 2'15" • **Sweet Night** Lia Bertels, BE 2018, 13'46"

- Mi/Me/We, 18:30, Kino Trafo 1
- Do/Je/Th, 20:45, Kino Trafo 1
- Fr/Ve, 12:15, Kino Trafo 1
- Sa, 10:00, Kino Trafo 1

INTERNATIONALER WETTBEWERB 4 COMPÉTITION INTERNATIONALE 4 INTERNATIONAL COMPETITION 4

83', 14+



Apfelmus, Alexander Gratzler, AT 2019

Grand Bassin Héloïse Courtois, Victori Jalabert, Chloé Plat, Adèle Raigneau, FR 2018, 6'37" • **animistica** Nikki Schuster, AT/DE/MX 2018, 7' • **Beetle in the Anthill** Vasily Efremov, RU 2019, 13'12" • **Apfelmus** Alexander Gratzler, AT 2019, 6'51" • **Per tutta la vita** Roberto Catani, IT/FR 2018, 5'20" • **Muedra** Cesar Díaz Meléndez, ES 2019, 9' • **Soapboy** Agne Jurkenaitė, Anna Smirnova, Daniel O'Connor, GB 2018, 6'50" • **Flut** Malte Stein, DE 2018, 9'55" • **Toomas Beneath the Valley of the Wild Wolves** Chintis Lundgren, EE/HR/FR 2019, 18'

- Mi/Me/We, 20:45, Kino Trafo 1
- Do/Je/Th, 14:15, Kino Trafo 1
- Fr/Ve, 16:15, Kino Trafo 1
- Sa, 18:30, Kino Trafo 1

INTERNATIONALER WETTBEWERB 5 COMPÉTITION INTERNATIONALE 5 INTERNATIONAL COMPETITION 5

65', 16+



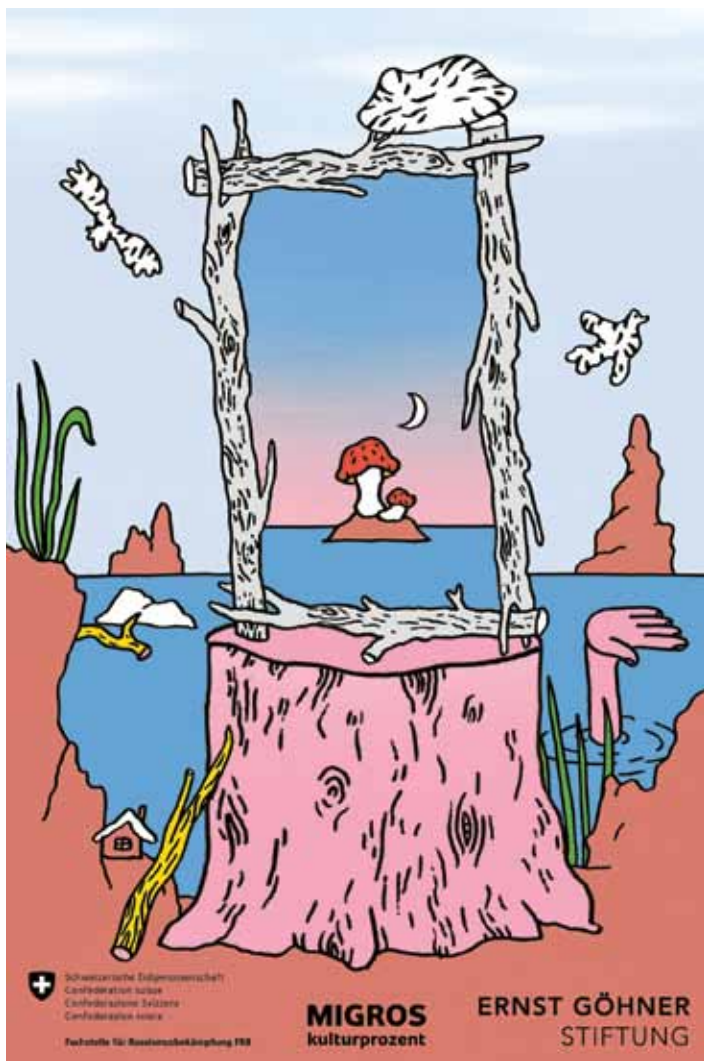
Live a Little, Jenny Jokela, GB/DE 2018

Dog Days Jack Brown, GB 2018, 7'45" • **Acid Rain** Tomek Popakul, PL 2019, 26'16" • **Live a Little** Jenny Jokela, GB/DE 2018, 3'43" • **Am I a Wolf?** Amir Houshang Moein, IR 2018, 8'15" • **Spermacti** Jacky De Groen, BE 2018, 11'35" • **Geenie Reenie II** Andrew Onorato, AU 2019, 7'

- Mi/Me/We, 16:15, Kino Trafo 1
- Do/Je/Th, 12:15, Kino Trafo 1
- Fr/Ve, 18:30, Kino Trafo 1
- Sa, 16:15, Kino Trafo 1

«BEST OF FANTOCHE» PREISTRÄGERFILME FANTOCHE 2019/ PALMARÈS FANTOCHE 2019/ AWARD-WINNING FILMS FANTOCHE 2019

- So/Di/Su, 20:15, Kino Trafo 1
(auf Einladung/sur invitation/by invitation)
- So/Di/Su, 20:45, Kino Sterk 1
- So/Di/Su, 20:45, Kino Trafo 3
- So/Di/Su, 21:00, Kino Trafo 2



Sponsorenilustration: Lina Müller

DANKE! MERCI! THANK YOU!

Öffentliche Hand/Secteur public/Public sector

Kanton Aargau • SWISSLOS Kanton Aargau • Stadt Baden • Bundesamt für Kultur • Eidgenössisches Departement des Innern EDI, Fachstelle für Rassismusbekämpfung • MEDIA Desk Suisse • Gemeinde Wettingen • Gemeinde Obersiggenthal • Gemeinde Ennetbaden

Sponsoren/Sponsors Bivgrafik GmbH, Zürich • Cropmark AG, Wettingen • FedEx Express Switzerland Sàrl - Official Shipping Partner • Kultur- und Kongresszentrum TRAFO, Baden • lumachroma, Zürich • Merker Liegenschaften AG, Baden • Starticket AG, Zollikon • STERK CINE AG, Baden

Preisstifter/Fondateurs des prix/Prize donors

Grand Casino Baden (High Risk) • FedEx Express Switzerland Sàrl (New Talent) • Julius Baer Foundation (Publikumspreis Internationaler Wettbewerb) • SUISSIMAGE/SSA (Best Swiss) • SRG SSR (Publikumspreis Schweizer Wettbewerb) • Fantoche Members (High Swiss Risk) • Jingle Jungle (New Swiss Talent) • NIFFF - Neuchâtel International Fantastic Film Festival (Fantastic Swiss) • Castellinaria - Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona (Swiss Youth Award) • Kaufmann Turmkrane AG (Kinderpublikumspreis) • Reussbote (Best Kids)

Presenting Partners Gemeinde Wettingen (Für ein junges Publikum) •

MEDIA Desk Suisse (Bootcamps für Animationsfilmtalente) • SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Showcase & Award) • Migros-Kulturprozent (Newcomer Schweizer Wettbewerb & Newcomer Industry Day) • Prof. Otto Beisheim Stiftung, WERNER SIEMENS-STIFTUNG (Kulturelle Teilhabe)

Stiftungen & Institutionen/Foundations & Institutions

ERNST GÖHNER STIFTUNG • Hans und Lina Blattner Stiftung • LANDIS & GYR STIFTUNG • Marlis und Hans Peter Wüthrich-Mäder-Stiftung • Migros-Kulturprozent • OERTLI-STIFTUNG • Prof. Otto Beisheim Stiftung • Schweizerische Kulturstiftung für Audiovision • Stiftung Corymbo • WERNER SIEMENS-STIFTUNG

Medienpartner/Partenaires médias/Media Partners APG | SGA

Plakatgesellschaft • Anzeiger Region Bern • art-tv.ch • az Badener Tagblatt • ensuite • Kunstbulletin, OutNow.ch • persönlich • Radio Kanal K • Swiss Development GmbH • SRG SSR Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft • Yokai • watson • WOZ Die Wochenzeitung • 451° Filmportal

Big Fans Aargauische Kantonalbank • Badener Taxi AG, Wettingen • Blue City Hotel AG & Trafo Hotel AG, Baden • Freitag lab.ag, Zürich • Mikro + Repro AG, Baden • PostAuto Region Nordschweiz • Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG

Big Local Fans Markus Bircher, Egli Rohr Partner AG, Baden • Werner Eglin, Eglin Immobilien AG, Baden • Marietta Erne, Baden • Jörg Krummenacher, KOMMPAKT AG, Baden • Felix Meier, Brauerei H. Müller AG, Baden • Anita Merker, Merker Liegenschaften AG, Baden • Jeannette Merki, Merki Treuhand AG, Baden • Marc Périllard, Die Mobiliar Generalagentur, Baden • Guido Probst, Wettingen • Peter und Alexandra Sterk, STERK CINE AG, Baden • Hans Wanner, Wanner Konzept, Baden • Peter Wanner, Verleger AZ Medien AG, Baden • Stefan Wey, Kantonsspital, Baden

Besonderer Dank/Remerciements spéciaux/Special thanks

Bike Zone, Baden • CeDe-Shop AG, Winterthur • cineman.ch • Doppelpunkt Buchhandlung, Uster • Globetrotter Travel Service AG • P. Graf Kaffeerösterei AG, Baden-Dättwil • Limmathof Baden Hotel & Spa • Brauerei H. Müller, Baden • Wein & Gemüse Umbricht, Untersiggenthal • Kunstbulletin, Zürich • Lehmann AG, Hirschthal • Maybaum Film GmbH, Baden • Miracoolix Spiel & Spass GmbH, Baden • Propaganda Zürich AG, Zürich • Regionalwerke AG, Baden • Swiss Development GmbH, Baden • Tarzan GmbH, Basel • Werkhof Baden • Yokai, Bern

Partner Lokalitäten/Sites partenaires/Location Partners

Aktionshalle Stanzerei, Baden • cartouche • Druckerei, Baden • Galerie DoK, Baden • Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen • Kultur- und Kongresszentrum TRAFO, Baden • Kulturbetrieb Royal, Baden • Kunstraum Baden • Merker Liegenschaften AG, Baden • Rampe Café & Bar, Baden • Reformierte Kirche, Baden • STERK CINE AG, Baden • Kino Trafo und Kino Sterk, Baden • Kino Orient, Wettingen • 2woi - VFGB Vereinslokal, Baden

Partner Unterkünfte/Partenaires pour le logement/Accommodation

Partners Baden: Atrium-Hotel Blume • Blue City Hotel • Trafo Hotel • Jugendherberge Baden • Limmathof Baden Hotel & Novum Spa • Pfadiheim Baregg • Pension Frau Meise • Swiss-Belhotel du Parc • B&B N1 Riverview • B&B B2 • B&B zum goldenen Schaf • B&B Antoinette Ciuccio • Wettingen: B&Bs'14i



Sponsorenilustration: Nando von Arb

SCHWEIZER WETTBEWERB COMPÉTITION SUISSE SWISS COMPETITION

Presenting Partner Newcomer Swiss Competition:
Migros-Kulturprozent • The Youth Jury is supported by:
SWISSLOS Aargau, OERTLI-STIFTUNG

JURY

- Waltraud Gausgruber (AT)
- Natalia Mirzoyan (RU)
- Joanna Priestley (US)

YOUTH JURY

- Vaud: Jordi Murillo, Nathan Philippe
- Ticino: Milo Cavadini, Antonio Lo Porto, Giorgio Ostinelli
- Aargau: Julia Dietrich, Marc-Alexis Guerraz, Jonas Opderbecke

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Swiss (SUISSIMAGE/SSA)
- High Swiss Risk (Fantoche Members)
- New Swiss Talent (Jingle Jungle)
- Fantastic Swiss (NIFFF - Neuchâtel International Fantastic Film Festival)
- Swiss Youth Award (Castellinaria - Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona)
- Publikumspreis Schweizer Wettbewerb/Prix du Public Compétition Suisse/Audience Award Swiss Competition (SRG SSR)

SCHWEIZER WETTBEWERB 1 COMPÉTITION SUISSE 1 SWISS COMPETITION 1

69', 10+



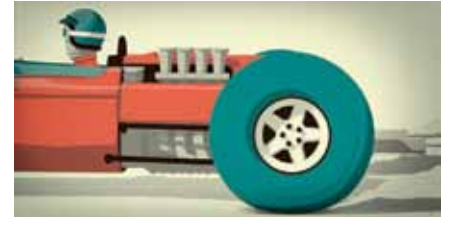
The Fox and the Bird, Sam Guillaume, Fred Guillaume, CH 2018

Getting Started William Crook, CH 2019, 2'01" • **The Flood is Coming** Gabriel Böhmer, GB/CH 2018, 8'57" • **Autour de l'escalier** Die Wimmelgruppe, CH 2018, 5' • **Lachfalten** Patricia Wenger, CH 2018, 5'52" • **The Lonely Orbit** Frederic Siegel, Benjamin Morard, CH 2019, 9'22" • **Duo-drom** Basil Vogt, CH 2019, 8'42" • **The Fox and the Bird** Sam Guillaume, Fred Guillaume, CH 2018, 11'57" • **Der Grosse Mittag** Simone Hörler, CH 2019, 8'30" • **Sabkha** Samuel Brunner, Liam Carter, Samantha Leung, Rebecca Rubeli, Fabienne Schwarz, CH 2019, 5'30" • **Primitivo** Hugo Ochoa, CH 2018, 3'10"

→ Mi/Me/We, 16:15, Kino Trafo 2
→ Do/Je/Th, 20:45, Kino Trafo 3
→ Fr/Ve, 18:30, Kino Trafo 3
→ Sa, 14:15, Kino Trafo 2

SCHWEIZER WETTBEWERB 2 COMPÉTITION SUISSE 2 SWISS COMPETITION 2

68', 12+



Number One, Markus Graf, Simon Ott, CH 2018

Le dernier jour d'automne Marjolaine Perreten, CH/BE/FR 2019, 7'20" • **Lah gah** Cécile Brun, CH 2019, 6'33" • **Au font du Lac - Vanités** Zoltán Horváth, CH/BE/FR 2019, 14' • **KIDS** Michael Frei, CH 2019, 9' • **La Traque** Natacha Baud-Grasset, CH 2019, 5'15" • **Uwaga** Basil Vogt, Martine Ulmer, Brigae Haelg, CH 2018, 1'04" • **Number One** Markus Graf, Simon Ott, CH 2018, 3'52" • **Braises** Estelle Gattlen, Sarah Rothenberger, CH 2018, 6'30" • **Eisnasen** Veronica L. Montaña, Joel Hofmann, CH 2018, 7'58" • **CAT NOIR** O'Neil Bürgi, CH 2018, 6'23"

→ Mi/Me/We, 20:45, Kino Trafo 2
→ Do/Je/Th, 16:15, Kino Trafo 3
→ Fr/Ve, 16:15, Kino Trafo 3
→ Sa, 16:15, Kino Trafo 2

KINDERFILM-WETTBEWERB COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS KIDS FILM COMPETITION

Presenting Partner Programm «Für ein junges Publikum»:
Gemeinde Wettingen • Presenting Partner «Kulturelle Teilhabe»: SWISSLOS Kanton Aargau, Prof. Otto Beisheim Stiftung, WERNER SIEMENS-STIFTUNG • In collaboration with "The Magic Lantern" - The cinema club for children

JURY

Die Kinderjury wird zusammengestellt von der «Zauberlaterne»/Le jury des enfants est composé par «La Lanterne Magique»/The children's jury has been selected by "The Magic Lantern"
siehe/voir/see fantoche.ch

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Kids (Der Reussbote)
- Kinderpublikumspreis/Prix du jeune public/Young Audience Award (Kaufmann Turmkrane AG)

KINDERFILM-WETTBEWERB 1 COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS 1 KIDS FILM COMPETITION 1

73', 4+



Heatwave, Fokion Xenos, GB 2019

The Myth of Haftvad Worm Asghar Safar, Abbas Jalali Yekta, IR 2018, 7'45" • **Ppom Ppom** Hee-Kyoung Shin, Seo-Hyun Yeon, KR 2019, 7'49" • **Autour de l'escalier** Die Wimmelgruppe, CH 2018, 5' • **On the Cover** Yegane Moghaddam, IR 2018, 4'20" • **Sans Gravité** Charline Parisot, Jérémy Cissé, Fioretta Caterina Cosmidis, Flore Allier-Estrada, Maud Lemaître-Blanchart, Ludovic Abraham, FR 2018, 7'56" • **Like and Follow** Tobias Schlage, Brent Forrest, JP 2019, 2'05" • **The Lighthouse** Jay Pui Weng Lei, 2018, 7'30" • **ATHLETICUS: Salle d'entraînement** Nicolas

Deveaux, FR 2019, 2'15" • **Muedra** Cesar Diaz Meléndez, ES 2019, 9' • **Fire in Cardboard City** Phil Brough, NZ 2018, 8'56" • **Flamingo** Bianca Just, DE 2018, 3'37" • **Heatwave** Fokion Xenos, GB 2019, 7'14"

→ Mi/Me/We, 14:15, Kino Orient
→ Sa, 14:15, Kino Trafo 3

KINDERFILM-WETTBEWERB 2 COMPÉTITION FILMS POUR ENFANTS 2 KIDS FILM COMPETITION 2

60', 8+

A Good Heart Evgeniya Jirkova, RU 2018, 5'12" • **The Bird and the Whale** Carol Freeman, IE 2018, 7'03" • **Little Cosmic Shore** Pavel Kungurov, RU 2019, 3'32" • **Danse mécanique** Laëtitia Loison, FR 2018, 2'20" • **The Kite** Martin Smatana, CZ/SK/PL 2019, 13'10" • **ATHLETICUS: Trampoline synchronisé** Nicolas Deveaux, FR 2019, 2'15" • **Good Night** Makiko Nanke, JP 2018, 6'22" • **Petite étincelle** Julie Rembauville, FR 2019, 3'07" • **La Bottega degli Amici Immaginari** BigRock, IT 2019, 6'02" • **Elefant** Julia Ocker, DE 2018, 3'37" • **Pretending Story** Inna Vasfilova, RU 2018, 7'

→ Mi/Me/We, 16:15, Kino Orient
→ Sa, 16:15, Kino Trafo 3

HORS CONCOURS

HORS CONCOURS 1

66', 14+



Viaje a Japón, Dante Zaballa, AR/DE 2018

Per Aspera Ad Astra Franck Dion, FR 2019, 11'08" • **Lola the Living Potato** Leonid Shmelkov, FR/RU 2018, 17'18" • **SHISHIGARI** Kiyotaka Oshiyama, JP 2019, 16'57" • **Viaje a Japón** Dante Zaballa, AR/DE 2018, 3'37" • **BAVURE** Donato Sansone, FR 2018, 4' • **Metro** Natalia Krawczuk, PL 2019, 10'44" • **A Double Life** Studio Job, Joris & Marieke, NL 2018, 2'43"

→ Mi/Me/We, 10:00, Kino Trafo 2
→ So/Di/Su, 10:00, Kino Trafo 3

HORS CONCOURS 2

70', 14+



Mind my Mind, Floor Adams, NL 2019

Good Intentions Anna Mantzaris, GB 2018, 8'34" • **Mind my Mind** Floor Adams, NL 2019, 29'40" • **Matter and Motion** Max Hattler, DE 2018, 2'15" • **Desire Line** Ruini Shi, GB 2018, 6'59" • **My Generation** Ludovic Houplain, FR 2018, 8'04" • **Grand Loup & Petit Loup** Remi Durin, FR 2018, 13'59"

→ Do/Je/Th, 10:00, Kino Trafo 2
→ So/Di/Su, 12:15, Kino Trafo 3

HORS CONCOURS 3

69', 16+



Swatted, Ismaël Joffroy Chandoutis, FR 2018

The Opposites Game Anna Samo, Lisa LaBracio, US 2019, 4'45" • **Floreana** Louis Morton, DK/US 2018, 4'05" • **Swatted** Ismaël Joffroy Chandoutis, FR 2018, 21'14" • **Millenium Journey** Peiran Chen, Yuheng Chen, Qianqian Lai, Yufan Zhao, HK 2018, 3'16" • **Les lèvres gercées** Fabien Corre, Kelsi Phung, FR 2018, 4'51" • **At First Sight** Sjaak Rood, NL 2018, 16'10" • **Sister Siqi** Song, US/CN 2018, 8'02" • **Lonely Monster Goes Out** Ivan Maximov, RU 2019, 7'03"

→ Fr/Ve, 10:00, Kino Trafo 3
→ So/Di/Su, 18:30, Kino Sterk 1

AKTUELLE LANGFILME LES LONGS MÉTRAGES LATEST FEATURE FILMS

RUBEN BRANDT, COLLECTOR

94', E/d, 12+
Milorad Krstić, HU 2018



D Ruben Brandt, Psychiater und Kunstliebhaber, wird von Alpträumen geplagt. Um diese in den Griff zu bekommen, entwickelt er eine interessante, jedoch nicht legale Methode - die bald einen hartnäckigen Verfolger auf den Plan ruft. Ein farbenprächtiges, künstlerisch und visuell aussergewöhnliches Selbstfindungsabenteuer. **F** Ruben Brandt, psychothérapeute et amateur d'art, est tourmenté par des cauchemars. Afin de maîtriser le problème, il développe une méthode très intéressante, bien qu'illégale, qui lui vaudra des persécuteurs obstinés. Une aventure initiatique colorée, artistique et visuellement extraordinaire. **E** Ruben Brandt, psychiatrist and art lover, is plagued by nightmares. He comes up with an interesting, albeit illegal, way to get them under control and soon attracts the attention of a tenacious pursuer. An artistically and visually stunning adventure of self-discovery, awash in beautiful colours.

→ Do/Je/Th, 18:30, Kino Trafo 3*
→ Fr/Ve, 20:45, Kino Trafo 2*
→ Sa, 18:30, Kino Trafo 2*

*In the presence of: Levente Sipos (Technical Director, Animator, Composer)

Supported by: SWISSLOS Aargau

MAKING-OF

«RUBEN BRANDT, COLLECTOR»



D Regisseur Milorad Krstić lässt Malerei und Film in einem äusserst originellen Stil zusammenfliessen. Hauptfigur Ruben Brandt, ein Psychotherapeut, stiftet eine Gruppe Patient*innen an, Gemälde aus weltberühmten Museen zu stehlen. Die Meisterwerke, im Original wie auch in stilistischer Adaption, bilden einen Teil der Animation. **F** Le réalisateur Milorad Krstić combine les arts de la peinture et du cinéma pour créer un mélange stylisé très original. Son personnage principal, le psychothérapeute Ruben Brandt, conduit un groupe de ses patients à voler des peintures dans des musées de renommée mondiale. Ces chefs-d'œuvre ainsi que les adaptations de style font partie de l'animation. **E** Director Milorad Krstić combines the genres of painting and film-making to create a highly original, stylised blend. His main character, psychotherapist Ruben Brandt, drives a group of his patients to steal paintings from world-famous museums. These masterpieces as well as style adaptations form part of the animation.

In the presence of: Levente Sipos (Technical Director, Animator, Composer) • Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/English with German translation • Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Sa, 12:15, Kino Trafo 3

LES HIRONDELLES DE KABOUL

81', F/e, 16+
Zabou Breitman, Eléa Gobbé-Mévellec, FR/LU/CH 2019



D Kabul im Sommer 1998 - die Malerin Zunaira und der Lehrer Mohsen leben in der Stadt, die von den Taliban regiert wird. Deren Vorschriften bestimmen jeden Teil ihres Lebens, doch trotz der alltäglichen Gewalt sind sie voller Hoffnung auf eine bessere Zukunft. Bis eines Tages ein Ereignis ihr ganzes Leben verändert. **F** Été 1998, Kaboul: la peintre Zunaira et l'enseignant Mohsen habitent dans la ville qui est occupée par les talibans. Leur régime détermine chaque partie de leur vie mais, malgré la violence quotidienne, ils veulent croire en l'avenir. Jusqu'au jour où un événement fera basculer toute leur vie. **E** Kabul, summer 1998: painter Zunaira and teacher Mohsen live in Afghanistan's capital, under Taliban control. Although the regime's rules dictate every part of their lives and violence is commonplace, they still hope for a better future. That is, until one day an event changes their lives forever.

→ Do/Je/Th, 20:45, Kino Trafo 2*
In the presence of: Eléa Gobbé-Mévellec (Director), Stéphan Roelants (Producer)
→ Sa, 20:45, Kino Trafo 3*
→ So/Di/Su, 16:15, Kino Trafo 2*

*In the presence of: Martine Ulmer (Animator)

Supported by: SWISSLOS Aargau

RIDE YOUR WAVE

95', JP/e/d, 14+

Masaaki Yuasa, JP 2019



D Die junge Surferin Hinako will dem Feuerwehrmann Minato das Wellenreiten beibringen. Im Gegenzug hilft Minato ihr, die Wellen des Lebens zu meistern. Mit dieser geradlinigen Liebesgeschichte setzt Masaaki Yuasa («Mind Game») für einmal auf grosse Gefühle statt auf stilistische Experimente. **F** Jeune surfeuse, Hinako veut initier le pompier Minato à son sport. En retour, Minato l'aidera à maîtriser les vagues de la vie. Avec cette histoire d'amour sans fioritures, Masaaki Yuasa («Mind Game») délaisse ses expérimentations stylistiques pour faire place aux grands sentiments. **E** The young surfer Hinako wants to teach firefighter Minato how to ride the waves. In return, Minato helps her to navigate the waves in her life. In this no-nonsense love story, Masaaki Yuasa ("Mind Game") focuses on powerful emotions over stylistic experiments.

→ Mi/Me/We, 18:30, Kino Trafo 2
→ Fr/Ve, 20:45, Kino Trafo 3
→ Sa, 22:45, Kino Trafo 1

PENGUIN HIGHWAY

118', JP/e/d, 10+

Hiroyasu Ishida, JP 2018



D Der 10-jährige Aoyama ist ebenso schlau wie neugierig. Als in seinem Dorf in Japan Pinguine auftauchen, macht er sie zu seinem Forschungsobjekt und beginnt eine Suche nach Antworten und wissenschaftlichen Erkenntnissen. Gemeinsam mit seinen Freunden erlebt er einen Sommer voller Abenteuer. **F** Aoyama, 10 ans, est un garçon aussi intelligent que curieux. Lorsque des pingouins apparaissent dans son village au Japon, il en fait un objet de recherche et entame une quête scientifique pour trouver la réponse au phénomène. Avec ses amis, il vivra un été bien rempli d'aventures. **E** Ten-year-old Aoyama is just as smart as he is inquisitive. When penguins appear in his village in Japan, he makes them the subject of his research project and starts looking for answers and scientific evidence. Together with his friends, Aoyama enjoys an adventure-filled summer.

→ Do/Je/Th, 20:45, Kino Trafo 3
→ Fr/Ve, 13:45, Kino Trafo 2
→ So/Di/Su, 11:45, Kino Trafo 1

BUÑUEL IN THE LABYRINTH OF THE TURTLES

85', SP/e, 14+

Salvador Simó, ES/NL 2018



D Luis Buñuel hat gerade «L'Age d'Or» veröffentlicht – einen Skandalfilm, der ihn finanziell ruiniert. Erst der Lotteriegewinn eines Freundes

ermöglicht dem grossen Surrealisten sein nächstes Projekt: «Las Hurdes», eine Dokumentation über eine der ärmsten Gegenden Spaniens. Es stellt die Freundschaft auf eine harte Probe. **F** Luis Buñuel vient de sortir «L'Age d'Or», film à scandale qui va le ruiner. Seul le gain à la loterie d'un ami permet au grand surréaliste de réaliser son prochain projet: «Las Hurdes», un documentaire sur l'une des régions les plus pauvres en Espagne. Une idée qui mettra l'amitié à rude épreuve. **E** Luis Buñuel has just released «L'Age d'Or», a film that causes a scandal and bankrupts him. But after a friend wins the lottery, the great surrealist can get started on his next project: «Las Hurdes», a documentary about the poorest regions of Spain. The project proves to be a tough test for their friendship.

→ Mi/Me/We, 18:15, Kino Trafo 3
→ Fr/Ve, 18:15, Kino Sterk 1
→ So/Di/Su, 18:30, Kino Trafo 2

Im Anschluss/Ensuite/Subsequently:
Las Hurdes Luis Buñuel, SP 1933, 27', SP/e

LA FAMEUSE INVASION DES OURS EN SICILE

81', F/e/d, 8+

Lorenzo Mattotti, FR/IT 2019 © 2019 Prima Linea Productions, Pathé Films, France 3 Cinéma, Indigo Film



D Um seinen Sohn wiederzufinden, führt der Bärenkönig sein Volk von den Bergen ins Tal der Menschen. Auf ihrem Weg begegnen sie fürchterlichen Monstern und stehen einem gemeinen Tyrannen gegenüber. Doch schliesslich gelingt es Bären und Menschen, friedlich zusammenzuleben – zumindest für eine Weile. **F** Pour retrouver son fils, le roi des ours et son peuple quittent la montagne pour la vallée des humains. Sur leur chemin, ils rencontrent des monstres terribles et font face à un tyran vicieux. Mais finalement, les ours et les humains parviendront à vivre ensemble en paix – du moins pour un bon moment. **E** The Bear King leads his clan from the mountains into the valley inhabited by humans in order to find his son. On the way, they encounter fearsome monsters and confront a common oppressor. However, bears and humans eventually manage to live together in peace – at least for a while.

→ Mi/Me/We, 20:45, Kino Trafo 3
→ Sa, 20:45, Kino Trafo 2
→ So/Di/Su, 14:15, Kino Trafo 1

Presented by: Fumetto Comic Festival Lucerne
→ Exhibition Lorenzo Mattotti, Galerie DoK, p. 26

PANIQUE TOUS COURTS

63', F/e, E, 6+



Panique au village: La foire agricole, Vincent Patar, Stéphane Aubier, FR 2019

D Die wahnwitzigen Abenteuer von Cowboy, Indianer und Pferd sind Kult. Eine Reise zum Mond gewinnen, sich Zutritt zum Jahrmarkt verschaffen – egal, was sie sich in den Kopf gesetzt haben, Cowboy und Indianer schrecken vor nichts

zurück und scheuen keine Konsequenzen. Drei Episoden, die gute Laune garantieren. **F** Les aventures folles de Cowboy, Indien et Cheval sont cultes. Gagner un voyage sur la lune, accéder à la foire – une fois qu'ils ont une idée en tête, Cowboy et Indien n'ont peur de rien et font fi des conséquences. Trois épisodes qui garantissent la bonne humeur. **E** The madcap adventures of Cowboy, Indian and Horse are a cult favourite. Winning a trip to the moon, gaining entry to the funfair and more: once they set their minds to something, Cowboy and Indian will stop at nothing and spare no effort to reach their goal. These three episodes will guarantee smiles all round.

Le bruit du gris Vincent Patar, Stéphane Aubier, BE/FR 2016, 3'02" • **La rentrée des classes** Vincent Patar, Stéphane Aubier, BE/FR 2016, 26'01" • **La foire agricole** Vincent Patar, Stéphane Aubier, BE/FR 2019, 26' • **Panique au village, Episode 9: Le trésor d'Indien** Vincent Patar, Stéphane Aubier, BE/FR 2002, 4' • **Panique au village, Episode 2: Cob'Hulk** Vincent Patar, Stéphane Aubier, BE/FR 2002, 4'

→ Fr/Ve, 18:30, Kino Trafo 2*
→ Sa, 22:45, Kino Trafo 2

*In the presence of: Vincent Patar (Director)

MAKING-OF «PANIQUE AU VILLAGE: LA FOIRE AGRICOLE»

D «La foire agricole» ist das dritte TV-Special mit den Abenteuern der «Panique au Village»-Helden Cowboy, Indianer und Pferd. Die Co-Regisseure Vincent Patar und Stéphane Aubier erwecken in ihrer erfolgreichen Serie die Plastikspielfiguren unserer Kindheit mit unwiderstehlichem Humor zum Leben. **F** «La foire agricole» est le troisième téléfilm d'une demi-heure consacrée aux aventures hilarantes des personnages de «Panique au Village», Cowboy et Indien, et de leur mère, Cheval. Dans leur série à succès, les codirecteurs Vincent Patar et Stéphane Aubier font revivre les simples jouets en plastique de notre enfance. **E** «La foire agricole» is the third half-hour TV special featuring the hilarious adventures of «Panique au Village» characters Cowboy and Indian and their mother, Horse. Co-directors Vincent Patar and Stéphane Aubier bring the simple plastic toys of our childhood to life again in their successful series.

In the presence of: Vincent Patar (Director) • Français avec traduction simultanée vers l'anglais/French with English translation • Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Fr/Ve, 16:15, Kino Trafo 2

MIRAI

97', JP/e, D eingesprochen via Kopfhörer, 6+

Mamoru Hosoda, JP 2018



D Kun ist vier Jahre alt, als seine Schwester Mirai geboren wird. Eifersüchtig und verwirrt von der neuen Situation flüchtet er in den Garten – wo er unerwartet eine neue Bekanntschaft macht und lernt, seine Rolle als grosser Bruder anzunehmen. **F** Kun a quatre ans lorsque sa sœur Mirai naît. Jaloux et confus devant la nouvelle situation, il s'enfuit dans le jardin où, sans s'y attendre, il rencontre une créature étrange. Il finira par apprendre à accepter son rôle de grand frère. **E** Kun is four years old when his sister Mirai is born. Jealous and confused by the new situation, he runs away into the garden, where he makes an unexpected new acquaintance and learns to be a big brother.

→ Fr/Ve, 11:45, Kino Trafo 2
→ Sa, 14:00, Kino Trafo 1
→ So/Di/Su, 14:00, Kino Trafo 2

THE STATE AGAINST MANDELA AND THE OTHERS

105', E/e/d, 14+

Nicolas Champeaux, Gilles Porte, FR 2018



D 1964 werden Nelson Mandela und sieben Mitstreiter in Südafrika zu lebenslanger Haft verurteilt. Wiederentdeckte Originaltonaufnahmen der Gerichtsverhandlung werden mit kraftvollen Kohleanimationen ergänzt und beschreiben zusammen mit Erinnerungen von Überlebenden eindrücklich das Leben unter dem Apartheid-Regime. **F** En 1964, Nelson Mandela et sept de ses alliés sont condamnés à la réclusion à perpétuité en Afrique du Sud. Ce film utilise les enregistrements sonores retrouvés du procès de l'époque et les illustre par des animations puissantes au charbon. En y ajoutant les souvenirs des survivants/-tes, il raconte de manière impressionnante la vie sous le régime de l'apartheid. **E** In 1964, Nelson Mandela and seven comrades were sentenced to life imprisonment in South Africa. Rediscovered audio recordings of their trial are combined with powerful charcoal animations and memories of those who survived to create a film that puts life during Apartheid under the microscope.

→ Mi/Me/We, 11:30, Kino Trafo 3*

→ Sa, 18:30, Kino Orient*

*In the presence of: Oerd Van Cuijlenborg (Animator)

Supported by: SWISSLOS Aargau • Subtitles supported by: Stiftung Corymbo

MARONA'S FANTASTIC TALE

92', F/e, D eingesprochen über Kopfhörer, 8+
Anca Damian, RO/FR/BE 2019



D Nach einem Unfall erinnert sich die kleine Mischlingshündin Marona an ihren bisherigen Lebensweg, der sie zu verschiedenen Besitzer*innen führte. Jedes Zuhause war anders, in jedem bekam sie einen neuen Namen, doch trotz allem begegnet sie jedem Menschen mit bedingungsloser Liebe. **F** Victime d'un accident, Marona, une petite chienne de race mixte, se remémore les étapes de sa vie et ses différents propriétaires. Chaque foyer était différent, chaque fois son nom avait changé, mais malgré tout, elle rencontrait chaque personne avec un amour inconditionnel. **E** After an accident, the little mutt Marona recalls the events that led her to be owned by various people. Every home was different, and in each one she was given a new name. Despite it all, she greets every new person in her life with unconditional love.

→ Mi/Me/We, 16:15, Kino Trafo 3*

→ Do/Je/Th, 16:15, Kino Sterk 1

→ So/Di/Su, 10:00, Kino Trafo 2

*In the presence of: Anca Damian (Director)

MAKING-OF

«MARONA'S FANTASTIC TALE»

D Die rumänische Regisseurin Anca Damian, bekannt für starke Themen und ihren innovativen Stil, schuf mit «Marona's Fantastic Tale» ihren dritten Langfilm seit «Crulic - The Path to Beyond» (2011). Für das Figurendesign arbeitete sie mit dem belgischen Illustrator Brecht Evens zusammen. **F** La réalisatrice roumaine Anca

Damian, connue pour son style novateur, a créé son troisième long métrage d'animation depuis qu'elle a écrit, réalisé et produit «Le voyage de Monsieur Crulic» en 2011. Pour «Marona's Fantastic Tale», elle a travaillé avec l'illustrateur belge Brecht Evens pour la conception des personnages. **E** Romanian director Anca Damian, known for her innovative style, has created her third animated feature film since she wrote, directed and produced «Crulic - The Path to Beyond» in 2011. For «Marona's Fantastic Tale», she worked with Belgian illustrator Brecht Evens for the character design.

In the presence of: Anca Damian (Director) • Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/English with German translation • Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Mi/Me/We, 14:15, Kino Sterk 1

AWAY

75', ohne Dialog, 6+

Gints Zilbalodis, LV 2019



D «Away» erzählt in mal meditativen, mal dynamischen Bildern die Reise eines Jungen, der nach einer Katastrophe den Weg zurück zu den Menschen sucht. Der Einzelgänger muss seine Ängste überwinden und den Sprung wagen ... Gints Zilbalodis gestaltete sein Langfilmdebüt von A bis Z allein, inklusive Soundtrack. **F** En proposant des images parfois méditatives et parfois dynamiques, «Away» raconte le parcours d'un garçon qui, suite à une catastrophe dévastatrice, tente de retourner vers l'humanité. Ainsi, le jeune homme solitaire devra surmonter ses peurs et franchir le pas. Pour son premier long métrage, Gints Zilbalodis a tout créé lui-même, y compris la bande originale. **E** With both meditative and dynamic passages, «Away» tells the story of a boy as he makes his way back to civilisation after a catastrophe. This loner has to overcome his fears and take a leap of faith. Gints Zilbalodis crafted every aspect of his debut feature film single-handedly - including the soundtrack.

→ Do/Je/Th, 20:45, Kino Orient*

→ Fr/Ve, 22:45, Kino Trafo 2*

→ Sa, 16:15, Kino Orient*

*In the presence of: Gints Zilbalodis (Director)

NORTH OF BLUE

60', ohne Dialog, 6+
Joanna Priestley, US 2018



D Farbige Formen und Muster schwirren durch das Filmbild, verwandeln sich in fassbare Wesen und erleben so ihr ganz eigenes Universum. Mal friedlich, mal bedrohlich weiss der einstündige abstrakte Film das Publikum zu fesseln. Dafür wurde Joanna Priestleys erster Langfilm mehrfach ausgezeichnet. **F** Des formes et des motifs colorés tourbillonnent à travers le cadre, se transformant en créatures tangibles et animant ainsi leur propre univers. Parfois paisible, parfois menaçant, ce film abstrait d'une heure sait captiver son public. C'est pourquoi le premier long métrage de Joanna Priestley a déjà reçu plusieurs récompenses. **E** Colourful shapes and patterns flit across the screen, transform into recognisable beings and give life to their very own

universe. Sometimes peaceful, at times menacing, this hour-long abstract film captivates audiences. Joanna Priestley's debut feature film has won multiple awards for its vision.

→ Mi/Me/We, 16:15, Kino Sterk 1*

→ Do/Je/Th, 22:45, Kino Trafo 2*

*In the presence of: Joanna Priestley (Director)

→ Retrospektive Joanna Priestley, p. 26

LE VOYAGE DU PRINCE

76', F/e, 8+

Jean-François Laguionie, Xavier Picard, FR 2019



D Eines Tages findet Tom einen unbekanntem Mann am Ufer des Meeres. Er spricht eine fremde Sprache und niemand weiss, woher er kommt, doch angeblich ist er ein Prinz. Zusammen gehen Tom und der geheimnisvolle Fremde auf eine Entdeckungsreise, die das Leben beider verändern wird. **F** Un jour, Tom rencontre un homme inconnu au bord de la mer. Il parle une langue étrangère et personne ne sait d'où il vient, mais il semblerait qu'il s'agit d'un prince. Ensemble, Tom et l'étranger mystérieux se lancent dans un voyage initiatique qui changera leurs vies. **E** One day, Tom encounters an unknown man on the seashore. He speaks a foreign language, and nobody knows where he comes from. But apparently, he is actually a prince. Together, Tom and the mysterious man go on a voyage of discovery that will end up changing both of their lives.

→ Mi/Me/We, 18:30, Kino Sterk 1*

→ Sa, 18:30, Kino Trafo 3*

→ So/Di/Su, 18:30, Kino Trafo 1*

*In the presence of: Stéphan Roelants (Producer)

ZERO IMPUNITY

95', F/e, 14+

Nicolas Blies, Stéphane Hueber-Blies,
Denis Lambert, FR/LU 2018



D Beängstigend oft wird sexuelle Gewalt in Kriegsgebieten nicht geahndet, weil Täter durch Immunität geschützt und nicht verfolgt werden. «Zero Impunity» setzt Animation als Waffe gegen diesen Missstand ein und plädiert mit vielen Stimmen für Menschlichkeit und Respekt. **F** Bien que la violence sexuelle soit punissable dans les zones de guerre, il est effrayant de constater que les coupables sont souvent protégés par l'immunité et ne peuvent être tenus responsables de leurs actes. En utilisant l'animation comme arme, «Zero Impunity» dénonce le problème et plaide, avec une multitude de voix, pour l'humanité et pour le respect. **E** Although sexual assault in war zones is a punishable crime, it's truly alarming to discover how often perpetrators are protected by immunity and are not brought to justice. «Zero Impunity» uses animation as a weapon against this abuse and pleads, with a multitude of voices, for humanity and respect.

→ Do/Je/Th, 12:15, Kino Trafo 2*

→ Fr/Ve, 20:45, Kino Sterk 1*

*In the presence of: Nicolas Blies, Stéphane Hueber-Blies, Denis Lambert (Directors), Stéphan Roelants (Producer)

I WANT TO EAT YOUR PANCREAS

108', JP/d, 12+
Shin'ichirō Ushijima, JP 2018



D Haruki ist schüchtern und nerdy, Sakura fröhlich und ungestüm. Ein Zufall bringt die ungleichen Jugendlichen zusammen, als Haruki von Sakuras unheilbarer Krankheit erfährt. Während er ihr bei der Erfüllung ihrer letzten Wünsche hilft, erforschen die beiden die grossen Fragen von Leben und Tod. **F** Haruki est un nerd timide, Sakura est joyeuse et dynamique. La rencontre de ces adolescents si différents se fait par hasard, lorsque Haruki apprend que Sakura est atteinte d'une maladie incurable. Alors qu'il l'aide à dresser une liste de ses derniers vœux, ils explorent les grandes questions de la vie et de la mort. **E** Haruki is shy and nerdy, while Sakura is cheerful yet tempestuous. Fate brings the two very different teenagers together when Haruki learns of Sakura's terminal disease. As he helps her tick off the items on her list of final wishes, the pair explore the great questions of life and death.

→ Mi/Me/We, 14:00, Kino Trafo 3
→ Sa, 20:30, Kino Sterk 1
→ So/Di/Su, 16:15, Kino Trafo 3

HOW TO TRAIN YOUR DRAGON: THE HIDDEN WORLD

104', E/d/f, D, 6+
Dean DeBlois, US 2019



D Das dritte Abenteuer von «Drachenzähmen leicht gemacht» hält einige Überraschungen bereit. Weil ein besonders gefährlicher Drachenfänger ihre Drachen bedroht, suchen Hicks und alle Dorfbewohner*innen ein neues Zuhause. Dabei macht Ohnezahn eine Bekanntschaft, die sein Leben verändert. **F** La troisième aventure de «Dragons» nous réserve quelques surprises. Comme un chasseur particulièrement dangereux menace leurs dragons, Harold et les gens de son village sont obligés de changer de terrain. En route, Krokmu fait la connaissance de quelqu'un qui changera sa vie. **E** The third adventure in the "How to Train Your Dragon" franchise has a few surprises in store. When an extremely dangerous dragon hunter threatens the dragon population, Hiccup and all the villagers look for a new home. Along the way, Toothless makes an acquaintance that will change his life.

→ Do/Je/Th, 18:30, Kino Trafo 2*
→ Sa, 11:00, Kino Trafo 2 (D)*

*In the presence of: Simon Otto
(Head of Character Animation, Story Artist)

MAKING-OF

«HOW TO TRAIN YOUR DRAGON»

D «The Hidden World» ist der dritte Teil der erfolgreichen DreamWorks-Serie «How to Train Your Dragon». Der Schweizer Animator Simon Otto leitete das Animationsteam, war am Charakterdesign und Animationsstil beteiligt und Mitglied des Story-Teams. Er designte zudem die Figuren Ohnezahn und Tagschatten. **F** «The Hidden World» est le troisième long métrage de la franchise à succès «How to Train Your Dragon».

En plus de superviser l'animation, l'animateur suisse Simon Otto a contribué à la conception des personnages et au style général de l'animation. Il faisait partie de l'équipe chargée de l'histoire et a conçu le dragon principal Krokmu ainsi que la Furie Éclair. **E** "The Hidden World" is the third release of the successful DreamWorks series "How to Train Your Dragon". Besides supervising the animation, Swiss animator Simon Otto contributed to the character design and overall animation style. He was part of the story team and designed the main dragon Toothless as well as the white Light Fury.

In the presence of: Simon Otto (Head of Character Animation, Story Artist) • Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/English with German translation • Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Do/Je/Th, 16:15, Kino Trafo 2

CHILDREN OF THE SEA

110', JP/e, 10+
Ayumu Watanabe, JP 2019



D Als Ruka von ihrem Handballteam ausgeschlossen wird, sucht sie Trost im grossen Aquarium, in dem ihr Vater arbeitet. Dort trifft sie Umi, der mit seinem Bruder im Meer von Seekühen aufgezogen wurde und nun im Aquarium lebt. Als sich merkwürdige Ereignisse häufen, gehen Umi und Ruka diesen auf den Grund. **F** Lorsque Ruka est exclue de son équipe de handball, elle cherche du réconfort dans l'aquarium où travaille son père. Elle y fait la connaissance d'Umi, qui a grandi en mer avec son frère, élevé par des dugongs, et qui s'est désormais installé dans l'aquarium. Suite à d'étranges événements, Umi et Ruka vont au fond des choses. **E** When Ruka is frozen out of her handball team, she seeks solace in the huge aquarium where her father works. She meets Umi and his brother, who were raised by manatees in the sea and now live in the aquarium. When strange events start to occur, Umi and Ruka set out to get to the bottom of things.

→ Mi/Me/We, 20:45, Kino Orient
→ Fr/Ve, 18:15, Kino Orient
→ So/Di/Su, 16:15, Kino Trafo 1

BLACK IS BELTZA

80', SP/e, 16+
Fermin Muguruza, ES 2018



D USA, 1965: Manex will mit zwei riesigen schwarzen Figuren an der Parade von New York teilnehmen – doch die Figuren werden verboten. Rassismus und Ungerechtigkeit schreien nach einer globalen Revolution. Ein actionreicher politischer Spionagethriller, der vom Baskenland über Kuba bis nach Algerien führt. **F** Etats-Unis, 1965: Manex veut participer au défilé de New York avec deux énormes figures noires – mais elles sont interdites. Le racisme et l'injustice réclament une révolution mondiale. Un thriller d'espionnage politique bourré d'action qui mène du Pays basque à l'Algérie en passant par Cuba. **E** USA, 1965: Manex wants to take part in the New York parade with two giant black figurines, but they are banned. The world is crying

out for a revolution in the face of racism and inequality. An action-packed thriller full of political espionage that jumps from the Basque country to Cuba and as far as Algeria.

→ Mi/Me/We, 20:45, Kino Sterk 1
→ Fr/Ve, 22:45, Kino Trafo 1

Supported by: SWISSLOS Aargau

JACOB, MIMMI, AND THE TALKING DOGS

70', LV/e, D eingesprochen via Kopfhörer, 6+
Edmunds Jansons, LV/PL 2019



D Jacob und seine Cousine Mimmi erfahren, dass der Bau eines Wolkenkratzers geplant ist – ausgerechnet im Park, ihrem Spiel- und Rückzugsort. Gemeinsam mit einem Rudel sprechender Hunde beschliessen sie einzugreifen und schmieden einen geheimen Plan, um das Vorhaben zu stoppen. Wird ihr Abenteuer gelingen? **F** Les plans d'un nouveau gratte-ciel dérangent Jacob et sa cousine Mimmi – car la construction est prévue dans le parc qui est leur terrain de jeu et leur retraite. Avec une meute de chiens parlants, ils décident d'intervenir et élaborent un plan secret pour arrêter le projet. Leur coup réussira-t-il? **E** Jacob and his cousin Mimmi find out about plans to build a skyscraper over the park – their playground and place of refuge. Together with a pack of talking dogs, they decide to intervene and hatch a secret plan to stop the construction from taking place. Will they manage to pull it off?

→ Mi/Me/We, 14:15, Kino Trafo 2
→ Sa, 16:15, Kino Sterk 1*
→ So/Di/Su, 12:15, Kino Trafo 2*

*In the presence of: Edmunds Jansons (Director)

THE TOWER

80', AR/e/d, 10+
Mats Grorud, FR/NO/SE 2018



D Das Zuhause der elfjährigen Wardi ist das Lager Bourj el-Barajneh nahe Beirut. Um ihren geliebten Urgrossvater besser zu verstehen, vertieft sich Wardi in die Lebensgeschichten ihrer palästinensischen Familie. Behutsame Einblicke in eine andauernde Flüchtlingserfahrung, vielschichtig und facettenreich. **F** Wardi, 11 ans, habite le camp de Bourj el-Barajneh, près de Beyrouth. Afin de mieux comprendre son arrière-grand-père qu'elle adore, Wardi se plonge dans l'histoire de sa famille palestinienne. Un film qui apporte un regard tendre sur une expérience de réfugié qui perdure encore, complexe et aux multiples facettes. **E** Bourj el-Barajneh refugee camp, near Beirut, is home to 11-year-old Wardi. To understand her beloved great-grandfather better, Wardi starts to uncover the history of her Palestinian family. This complex, multifaceted film is sensitive in its handling of a refugee story that shows no signs of ending.

→ Do/Je/Th, 18:30, Kino Sterk 1
→ Fr/Ve, 16:15, Kino Sterk 1
→ So/Di/Su, 14:15, Kino Trafo 3

Supported by: SWISSLOS Aargau

SCHUHE, HEMD UND 100 LIRE CHAUSSURES, CHEMISE ET 100 LIRES SHOES, A SHIRT AND 100 LIRE

D Eine junge Frau bittet die Mutter um Geld für ihre Ausreise. Widerstrebend willigt diese ein und ihre Tochter besteigt das Schiff nach Amerika. Doch das Schiff sinkt. So erzählt es das traurige Volkslied «Mamma Mia, Dammi 100 Lire» aus dem 19. Jahrhundert. Anders erging es einem Mellingener Bürger, der zu jener Zeit von der Gemeinde mit Schuhen und Hemd ausgestattet wird. Seine Überfahrt gelingt, er kann sich am neuen Ort etablieren und sendet den Koffer an die Gemeinde zurück. Mehr als Geld und Kleider können viele Migrant*innen auch heute nicht auf ihre oft ungewisse Reise mitnehmen. Fantoche reflektiert diese Erfahrungen ebenso wie unsere Sehnsuchtsorte, Horizontverschiebungen und Heimatbilder. **F** Une jeune femme demande de l'argent à sa mère pour partir à l'étranger. A contrecœur, celle-ci accepte et sa fille prend un bateau vers l'Amérique. Le navire coule. C'est la triste histoire de la chanson folklorique «Mamma Mia, Dammi 100 Lire» du XIX^e siècle. Autre destin pour un citoyen de Mellingen qui, à l'époque, se voyait remettre des chaussures et une chemise par la commune. Sa traversée réussit; il s'établit au nouvel endroit et renvoie la

valise à la municipalité. Aujourd'hui encore, beaucoup de migrants n'ont guère plus que leur argent et leurs vêtements à emporter pour un voyage souvent incertain. Fantoche réfléchit à ces expériences ainsi qu'aux lieux du désir, aux changements d'horizons et à nos notions du mot «patrie». **E** A young woman begs her mother for money for her journey, and the mother reluctantly gives it to her. Her daughter departs on a ship to the Americas, but the ship sinks en route. This is the story captured in the sorrowful 19th-century folk song "Mamma Mia, Dammi 100 Lire". Meanwhile, a different fate awaited a citizen of the town of Mellingen, whose parish provided him with shoes and a shirt. After making the crossing safely and starting his life over again in a new place, he sent his trunk back to his old town. Many migrants face a similar situation today, taking barely more than money and a few clothes as they embark on journeys that are often fraught with uncertainty. Fantoche reflects on these experiences along with the places we long for in our hearts, shifting horizons and ideas of home.

Supported by: SWISSLOS Aargau

SEHNSUCHTSORTE/LIEUX DU DÉSIR/ PLACES WE LONG FOR

69', 12+



The Kiosk, Anete Melece, CH 2013

D Wenn Menschen ihre Heimat verlassen, träumen sie meist von einem besseren Leben. Einige suchen Sicherheit und Frieden, andere wollen einfach ihr Glück finden. Nicht immer erfüllen sich diese Wünsche und Hoffnungen – aber manchmal eben doch. Dieses Programm erforscht unsere Vorstellungen von neuer Heimat. **F** Lorsque des gens quittent leur pays, ils rêvent souvent d'une vie meilleure. Certains cherchent la sécurité et la paix, d'autres veulent juste trouver leur bonheur. Parfois, ces désirs et ces espoirs restent inaccomplis – et parfois, le rêve devient réalité. Ce programme explore les différentes notions d'une nouvelle patrie. **E** When a person makes the decision to leave their home, they usually do so in pursuit of a better life. Some are looking for safety and peace, while others are out to seek their fortune. Not all of these hopes and dreams come true – but some do. This programme takes a look at the different ideas associated with finding a new home.

Curated by: Annegret Richter

Ah, America! Istvan Orosz, HU 1984, 28' • **Chinti** Natalia Mirzoyan, RU 2012, 8'16" • **Oh Willy** Emma DeSwaef, Marc James Roels, BE 2012, 17' • **Cogitations** François d'Assise Ouedraogo, Arzouma Mahamadou Dieni, Moumouni Jupiter Sodré, BE 2012, 9' • **The Kiosk** Anete Melece, CH 2013, 6'55"

→ Mi/Me/We, 10:00, Kino Trafo 3

→ Fr/Ve, 20:45, Kino Orient

→ So/Di/Su, 12:15, Kino Orient

ANGEKOMMEN?/BIEN ARRIVÉ?/IS THIS ARRIVAL?

71', 12+



Hollow Land, Michelle Kranot, Uri Kranot, FR/DK/CA 2013

D Wer auswandert, der will auch ankommen. Dabei fällt das Finden des eigenen Platzes in der Welt nicht allen gleich schwer. Wie vielfältig die Wege und Ziele, vor allem aber die Reisenden selbst sein können, zeigen diese Filme. **F** Emigrer, c'est vouloir arriver. Pourtant, trouver aisément sa propre place dans le monde n'est pas donné à tout le monde... Ces films montrent à quel point les itinéraires et les destinations, mais surtout les gens en voyage eux-mêmes, sont différents. **E** When a person migrates, the aim is to end up somewhere. Finding your own place in the world is harder for some than for others. These films show the paths these wanderers take, the goals they pursue and, more than anything, how different they are from one another.

Curated by: Annegret Richter

One, Two, Tree Yulia Aronova, CH/FR 2015, 6'50" • **From Far Away** Shira Avni, Serene El-haj Daoud, CA 2000, 6' • **Pishto Goes Away** Sonya Kendel, RU 2012, 8'32" • **Hollow Land** Michelle Kranot, Uri Kranot, FR/DK/CA 2013, 13'56" • **Airport** Michaela Müller, CH/HR 2017, 10'35" • **Hidden** Hanna Heilborn, David Aronowitsch, SE 2002, 7'30" • **It's Like That** S.L.A.G., AU 2003, 8' • **Runaway** Cordell Barker, CA 2009, 9'11"

→ Fr/Ve, 14:15, Kino Orient

→ So/Di/Su, 14:15, Kino Orient

HEIMAT IM HERZEN/LE PAYS DANS LE CŒUR/HOME IS WHERE THE HEART IS

73', 12+



Tough, Jennifer Zheng, GB 2016

D Viele Menschen bewahren sich über Jahre oder auch über Generationen die Sprachen, Traditionen und Lebensweisen ihres Herkunftslandes. Zugleich entwickeln sie durch ihr Leben am neuen Ort auch einen neuen Blick auf die alte Heimat. Diese Filme zeigen uns, wie unterschiedlich Integration ablaufen kann. **F** De nombreuses personnes préservent les langues, les traditions et les modes de vie de leur pays d'origine pendant des années, voire des générations. En même temps, ils développent un nouveau regard sur la vieille patrie à travers leur vie dans une nouvelle société. Ces films nous racontent des histoires d'intégration. **E** Many people retain the languages, traditions and customs of their country of origin for years after having left – and sometimes pass them on to the next generation. At the same time, their new life causes them to develop new perspectives on the place they once called home. These films show us the different paths that integration can take.

Curated by: Annegret Richter

Wild Life Amanda Forbis, Wendy Tilby, CA 2011, 13'30" • **Boléro Paprika** Marc Ménager, FR 2017, 20' • **My Mother's Coat** Marie-Margaux Tsakiri-Scanatovits, GB 2010, 7' • **Random Walks** Borbála Tompa, HU 2016, 6'45" • **Zug nach Peace** Jakob Weyde, Jost Althoff, DE 2016, 9'52" • **Tough** Jennifer Zheng, GB 2016, 4'49" • **Reality 2.0** Victor Orozco Ramirez, MX/DE 2011, 11'

→ Fr/Ve, 16:15, Kino Orient

→ Sa, 18:30, Kino Sterk 1

SPURENSUCHE/RECHERCHE DE TRACES/SEARCHING FOR TRACES

60', 8+



Petite Poupée, Désirée Stopp, Kantonsschule Uster, CH 2019

D Schülerinnen und Schüler der Mittelschule setzten sich im Rahmen eines Unterrichtsprojekts in selbst produzierten Animationsfilmen mit ihrer persönlichen Migrationsgeschichte auseinander. Die 20 besten Animationen werden im Rahmen des diesjährigen Wettbewerbs nominiert und gezeigt. **F** Dans le cadre d'un projet scolaire, les élèves de l'école secondaire se sont penchés sur leur histoire personnelle de migration pour réaliser des films d'animation autoproduits. Les 20 meilleures animations sont présentées dans le cadre de la compétition de cette année. **E** As part of a classroom project, a group of secondary school pupils takes a look at their own history of migration through self-produced animated films. The top 20 animated films will be nominated and shown as part of this year's competition.

Curated by: Laura Straub

→ Mi/Me/We, 10:00, Kino Sterk 1
→ Fr/Ve, 14:15, Kino Sterk 1

Supported by: SWISSLOS Aargau

KUNSTRAUM BADEN: «LA VIDA EN ROJO»



La vida en rojo, Julia Mensch, Ausstellung im Kunstraum Baden

D Glück und ein besseres Leben, das erhoffte sich der Grossvater von Julia Mensch. Dafür verliess er die Ukraine in Richtung Buenos Aires. Die multimediale Ausstellung seiner Enkelin folgt ihm, reist zurück in sein Geburtsdorf Salashi, nach Moskau und Leipzig und endet in der tropischen Hitze des postrevolutionären Kubas. **F** Du bonheur et une vie meilleure, voici ce dont rêvait le grand-père de Julia Mensch lorsqu'il quitta l'Ukraine pour Buenos Aires. L'exposition multimedia de sa petite-fille le suit, retourne avec lui à Salashi, son village natal, puis vers Moscou et Leipzig pour aboutir dans la chaleur tropicale du Cuba postrévolutionnaire. **E** Julia Mensch's grandfather left the Ukraine to head to Buenos Aires in the hope of finding a better life. The multimedia exhibition by his granddaughter follows him, travelling from Salashi, the village of his birth, to Moscow and Leipzig, ending up in the tropical heat of post-revolutionary Cuba.

Curated by: Rolf Bismark & Claudia Spinelli

→ Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00, Kunstraum Baden
→ So/Di/Su, 12:00-19:00, Kunstraum Baden

WOHER UND WOHNEN?/DEPUIS OÙ ET VERS OÙ?/ORIGIN AND DESTINATION

9'



Au revoir Balthazar, Rafael Sommerhalder, CH 2016

D Lagos oder Paris? Mumbai oder Doha? Khartoum oder Bern? Das «Woher» ebenso wie das «Wohin» sind zentrale Themen der Migration. Zugleich sind es grosse Lebensthemen – sie sind der Herzschlag des Lebens. Der Gottesdienst mit der reformierten Pfarrerin Christina Huppenbauer spürt seinem Puls nach. **F** Lagos ou Paris? Mumbai ou Doha? Khartoum ou Berne? Le «depuis où» et le «vers où» sont des questions fondamentales de la migration. En même temps, il s'agit de sujets fondamentaux pour la vie en général – ils seraient même le battement de cœur de la vie. Le service avec la pasteur reformée Christina Huppenbauer retracera son pouls. **E** Lagos or Paris? Mumbai or Doha? Khartoum or Bern? A person's place of origin and their destination are key migration issues. They are also life-defining topics – and the beating heart of human life. The service led by Parson Christina Huppenbauer gets to the heart of the matter.

Deutsch/Allemand/German

Au revoir Balthazar Rafael Sommerhalder, CH 2016, 9'30"

→ So/Di/Su, 10:15-11:15, Reformierte Kirche Baden

SOFALESUNG IM ROYAL

16+



Washed Ashore, Jonas Ott, CH/NL 2012

D Im Royal trifft Text auf Film: Auf Projektionsflächen laufen Kurzfilme zu unserem Themenfokus «Schuhe, Hemd und 100 Lire», dazu tragen Schauspieler*innen Texte verschiedener Autor*innen vor. Bild und Ton greifen ineinander und wecken vielschichtige, persönliche und überraschende Assoziationen. **F** Au Royal, le verbe est à la rencontre du cinéma: sur des écrans défilent des courts métrages touchant à notre thématique «Chaussures, chemise et 100 litres», accompagnés par des textes lus sur scène. Les images et les sons s'entremêlent et suscitent des associations complexes, personnelles et surprenantes. **E** Text meets film at the Royal: short films reflecting our theme of "Shoes, A Shirt and 100 Lire" will be projected onto screens while actors recite texts from various authors. The images and sounds blend together to create a host of complex, personal and surprising associations.

Deutsch/Allemand/German

In Kooperation mit: Kulturbetrieb Royal, Baden, Kanal K & Sofalesungen, Aargau

→ Sa, 20:00-21:00, Royal

Filmliste siehe Katalog/Liste des films voir catalogue/
For film list, see catalogue & fantoche.ch

MIGRATIONSGESCHICHTEN/HISTOIRES DE MIGRATION/STORIES OF MIGRATION

6+



Auswandererkoffer, Ortsmuseum Mellingen

D Ein Mellinger Auswandererkoffer aus dem 19. Jahrhundert gibt ebenso wie aktuelle Virtual-Reality-(VR-) und Augmented-Reality-(AR)-Projekte Anlass, das Thema Migration zu reflektieren. Zwischen verschiedenen Kulturen und Migrationsgeschichten bewegen sich zudem die Projekte von vier Schulklassen: Zusammen mit Filmemacher*innen realisierten sie VR-Geschichten speziell für Fantoche. **F** La valise d'un émigrant de Mellingen du XIX^e siècle, mais aussi des projets actuels de réalité virtuelle ou augmentée (VR/AR)... Autant de raisons de réfléchir aux questions de la migration, de la fuite et du refuge. Les sujets de la migration, de la fuite et du refuge sont abordés dans plusieurs projets actuels de VR/AR. Les différences entre les cultures et les histoires de migration sont aussi au centre de quelques projets écoliers: assistées par des cinéastes, quatre classes ont conçu des histoires de réalité virtuelle – en exclusivité pour Fantoche. **E** An emigrant's trunk dating back to the 19th century turns out to be as thought-provoking as current virtual reality (VR) and augmented reality (AR) projects on the topic of migration. They are flanked by the projects of four school classes that are based on different cultures and stories of migration. Together with expert film-makers, they have brought their VR stories to life especially for Fantoche.

Curated by: Manu Weiss • Project lead: Vincent Scarth • Supported by: Eidgenössisches Departement des Innern EDI/Fachstelle für Rassismusbekämpfung, Hans und Lina Blattner Stiftung, LANDIS & GYR STIFTUNG, Marlis und Hans Peter Wüthrich-Mäder-Stiftung

Projekt 1: Ola Ahmad & eine 4. Klasse der Kantonsschule Baden, Lehrperson: Benjamin Ruch; **Projekt 2:** Rob Ashley & eine 3. Klasse der Kantonsschule Baden, Lehrperson: Carmen Arnold; **Projekt 3:** Udaya Tennakoon & eine 3. Klasse der Kantonsschule Baden, Lehrperson: Martin Moling; **Projekt 4:** Beiträge einer 3. Klasse der Neuen Schule Zürich, Lehrperson: Patric Marino

→ Animation multimedial, p. 21

→ Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00, Stanzerei, Reformierte Kirche
→ So/Di/Su, 12:00-19:00, Stanzerei, Reformierte Kirche



MASTERS OF PUPPETS
BERTOLD STALLMACH UND
FIGURENTHEATER WETTINGEN

18. August – 22. September 2019

Vernissage: Sonntag, 18. August, 11 Uhr
Öffnungszeiten: Mittwoch bis Samstag 15–18 Uhr,
Sonntag 11–17 Uhr
Anreise: RVBW Buslinie 3, Richtung Wettingen
Brunnenwiese, Haltestelle St. Sebastian

GSH

Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen, www.glurisuterhuus.ch

ERNST GÖHNER STIFTUNG

prohelvetia

wettingen
stern an der limmat

AARGAUER
KURATORIUM



Fantoche bietet grosses Kino,
wir auch! www.blume-baden.ch

ATRIUM-HOTEL·BLUME



RESTAURANT·JUGENDSTILSAAL·RÖMERBAD

powered by

**KUNST
BULLETTIN**

**artlog.
net**

Das grösste kunstjournalistische
Netzwerk der Schweiz

NETZWERK CINEMA CH

FILM STUDIEREN AUF MASTER- UND
DOKTORATSSTUFE • FILMWISSENSCHAFT
• FILMREALISATION

WWW.NETZWERK-CINEMA.CH

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne

Universität
Zürich UZH

z hdk
Zürcher Hochschule der Künste
Zürcher Fachhochschule

éca | HEAD
GENÈVE

cinémathèque suisse

Università
della
Svizzera
Italiana

«Subotika - Land of Wonders» © Peter Volkart 2019

Lucerne University of
Applied Sciences and Arts

HOCHSCHULE LUZERN

Design & Kunst

Study Animation in Lucerne!

Bachelor Animation

Master Film / Animation,
Short Motion, Interaction

Foundation Course
in Art and Design

FH Zentralschweiz

hslu.ch/animation
hslu.ch/master-film

vimeo.com/animation.hslu
facebook.com/animation.hslu

Schweinierei | Vera Falkenberg, Stephanie Thalmann, Livia Werren | 2019

	10:00	12:15	14:15	16:15	
DI/MA/TU 3.9.	Trafo 1				
	Trafo 2				
	diverse				
MI/ME/WE 4.9.	Trafo 1		● International Competition 2 73', p.5 → Do/Je/Th, 18:30; Fr/Ve, 20:45; Sa, 12:15	● International Competition 1 71', p.5 → Do/Je/Th, 12:15; Fr/Ve, 14:15; Sa, 20:45	
	Trafo 2	S ● ● ● Hors concours 1 66', p.8 → So/Di/Su, 10:00	FE, S ● ● ● La Poudrière Film School 53', p.27 → So/Di/Su, 10:00	L ● ● ● Jacob, Mimmi, and the Talking Dogs 70', p.11 → Sa, 16:15; So/Di/Su, 12:15	
	Trafo 3	SH, S ● ● ● Schnuschtsorte 69', p.12 → Fr/Ve, 20:45; So/Di/Su, 12:15	L ● ● ● The State Against Mandela and the Others 105', 11:30, p.10 → Sa, 18:30	L ● ● ● I Want to Eat Your Pancreas 108', 14:00, p.11 → Sa, 20:30; So/Di/Su, 16:15	L ● ● ● Marona's Fantastic Tale 92', p.10 → Do/Je/Th, 16:15; So/Di/Su, 12:15
	Sterk 1	SH ● ● ● Spurensuche/Recherche de traces/ Searching for Traces 60', p.13 → Fr/Ve, 14:15	FE Coming Soon Undone 75', p.26	FE Making-of Marona's Fantastic Tale 75', p.10	L ● ● ● North of Blue 60', p.11 → Do/Je/Th, 22:45
	Orient			● ● ● Kids Film Competition 1 73', p.7 → Sa, 14:15	● ● ● Kids Film Competition 1 73', p.7 → Sa, 16:15
diverse				W ● ● ● Festivalzentrum: Kopfreise/Your Animated Journey 15:30-18:30, p.23 → Sa, 15:30; So/Di/Su, 15:30 W ● ● ● Festivalzentrum: Schrottwesen 15:30-18:30, p.23 → Sa, 15:30; So/Di/Su, 15:30	
DO/IE/TH 5.9.	Trafo 1		● International Competition 4 83', p.5 → Fr/Ve, 16:15; Sa, 18:30	● International Competition 5 65', p.5 → Fr/Ve, 18:30; Sa, 16:15	
	Trafo 2	S ● ● ● Hors concours 2 70', p.8 → So/Di/Su, 12:15	L ● ● ● Zero Impunity 95', p.10 → Fr/Ve, 20:45	J, S ● ● ● Into the Animated Woods 60', p.23 → Fr/Ve, 10:00; Sa, 10:00	FE Making-of How to Train Your Dragon 104', p.11
	Trafo 3	P ● ● ● Masterclass: Ari Folman 10:00-14:00, p.25		FE, L ● ● ● Waltz with Bashir 90', p.26	● ● ● Swiss Competition 2 73', p.5 → Sa, 16:15
	Sterk 1	FE, S ● ● ● Filmakademie Baden-Württemberg 50', p.27 → Sa, 14:15	FE, S ● ● ● Retrospektive Ruth Lingford 74', p.26	FE, S ● ● ● Retrospektive Joanna Priestley 65', p.26	L ● ● ● Marona's Fantastic Tale 92', p.10 → So/Di/Su, 10:00
	Orient			SI, S ● ● ● Fattore RSI 74', p.20 → Sa, 20:45	SI, S ● ● ● Per i bimbi 60', p.11 → So/Di/Su, 16:15
diverse	P ● ● ● Rampe: Artists' Brunch 11:00-12:00, p.25 P, W ● ● ● Druckereiraum: Bootcamp 2: "IP/ID - Original Content Development in a Changing Market" 9:00-18:00, p.25				
FR/VE 6.9.	Trafo 1		● International Competition 3 70', p.5 → Sa, 10:00	● International Competition 1 71', p.5 → Sa, 20:45	
	Trafo 2	J, S ● ● ● Into the Animated Woods 60', p.23 → Sa, 10:00	L ● ● ● Mirai 97', 11:45, p.9 → Sa, 14:00; So/Di/Su, 14:00	L ● ● ● Penguin Highway 118', 13:45, p.9 → So/Di/Su, 11:45	FE Making-of Panique tonnerre 75', p.26
	Trafo 3	S ● ● ● Hors concours 3 69', p.8 → So/Di/Su, 18:30	FE Coming Soon Mary Anning 75', p.26	● ● ● FE 50:50 GSFA 41', p.27	● ● ● Swiss Competition 2 73', p.5 → Sa, 16:15
	Sterk 1		SI, S ● ● ● Indipendenti 71', p.20	SH ● ● ● Spurensuche/Recherche de traces/ Searching for Traces 60', p.13	L ● ● ● The Tower 80', p.11 → So/Di/Su, 14:15
	Orient			SH, S ● ● ● Angekommen? 71', p.12 → So/Di/Su, 14:15	SH, S ● ● ● Heimat im Herz 71', p.12 → Sa, 18:30
diverse	P ● ● ● Druckereiraum: Fantoche Industry Day (Industry Breakfast 9:00-9:30; Guest region: Svizzera italiana 9:30-11:00; MEDIA Desk Suisse: Get trained, stay connected! 11:00-12:30; Creative Showcase & Award 16:30-18:30), p.24 P ● ● ● Rampe: Artists' Brunch 11:00-12:00, p.25			FE Gluri Suter Huus: Exhibition-Tour B 16:00-18:30, p.28	
SA 7.9.	Trafo 1	● International Competition 3 70', p.5	● International Competition 2 73', p.5	L ● ● ● Mirai 97', 14:00, p.9 → So/Di/Su, 14:00	
	Trafo 2		L ● ● ● How to Train Your Dragon: The Hidden World 104', 11:00 p.11	J ● ● ● Drachen zähmen und Drachen zeichnen mit Simon Otto 60', 13:00, p.23	
	Trafo 3	J, S ● ● ● Into the Animated Woods 60', p.23	FE Making-of Ruben Brandt, Collector 75', p.8	● ● ● Kids Film Competition 1 73', p.7	● ● ● Kids Film Competition 1 73', p.7
	Sterk 1		J ● ● ● Kids for Kids 60', p.23	P, T ● ● ● When Animation Meets Game Design p.25	L ● ● ● Jacob, Mimmi, and the Talking Dogs 70', p.11 → So/Di/Su, 12:15
	Orient			FE, S ● ● ● Filmakademie Baden-Württemberg 50', p.27	L ● ● ● Away 74', p.10
diverse	P ● ● ● Rampe: Artists' Brunch 11:00-12:00, p.25			W ● ● ● Festivalzentrum: Kopfreise/Your Animated Journey 15:30-18:30, p.23 → So/Di/Su, 15:30 W ● ● ● Festivalzentrum: Schrottwesen 15:30-18:30, p.23 → Sa, 15:30; So/Di/Su, 15:30 FE Kurpark: Fantoche Foot! 15:15-16:15	
SO/DI/SU 8.9.	Trafo 1		L ● ● ● Penguin Highway 118', 11:45, p.9	L ● ● ● La fameuse invasion des ours en Sicile 81', p.9	
	Trafo 2	L ● ● ● Marona's Fantastic Tale 92', p.10	L ● ● ● Jacob, Mimmi, and the Talking Dogs 70', p.11	L ● ● ● Mirai 97', 14:00, p.9	
	Trafo 3	S ● ● ● Hors concours 1 66', p.8	S ● ● ● Hors concours 2 70', p.8	L ● ● ● The Tower 80', p.11	L ● ● ● I Want to Eat Your Pancreas 108', 14:00, p.11 → So/Di/Su, 16:15
	Sterk 1	FE, S ● ● ● La Poudrière Film School 53', p.27	FE, S ● ● ● Gone Viral: Online-Animationen 56', p.27	P, T ● ● ● Inbetween Animation and Game Design, p.25	SI, S ● ● ● Per i bimbi 60', p.11 → So/Di/Su, 16:15
	Orient		SH, S ● ● ● Schnuschtsorte 69', p.12	SH, S ● ● ● Angekommen? 71', p.12	
diverse	SH ● ● ● Reformierte Kirche: Woher und wohin? 10:15-11:15, p.13 P ● ● ● Rampe: Artists' Brunch 11:00-12:00, p.25	FE Exkursion Luzern/Excursion Lucerne 11:30-17:30, auf Anmeldung/Sur inscription/ Please register, p.28		W ● ● ● Festivalzentrum: Kopfreise/Your Animated Journey 15:30-18:30, p.23 → Sa, 15:30; So/Di/Su, 15:30 W ● ● ● Festivalzentrum: Schrottwesen 15:30-18:30, p.23 → Sa, 15:30; So/Di/Su, 15:30	
DAILY	Kunstraum Baden		Exhibition La vida en rojo (p.13) and film programme: Annette's Artsy Selection (p.27) Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00; So/Di/Su, 12:00-22:00		
	Stanzerei		Exhibition Animation multimedial/Animation multimédiale/Animation goes Multimedia Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00; So/Di/Su, 12:00-22:00		
	Galerie DoK		Exhibition Lorenzo Mattotti: «La fameuse invasion des ours en Sicile» Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00; So/Di/Su, 12:00-19:00, p.26		
	Reformierte Kirche Baden		Fantoche-Filmothek Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00; So/Di/Su, 12:00-19:00, p.28		
	Bahnhofplatz		Exhibition Stories of Migration Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00, p.13		
Festival Centre		● ● ● Filmbus: Verlängere Deine Ferien!/Prolongez vos vacances!/Extend Your Holidays! Mi/Me/We-Sa, 12:00-22:00; So/Di/Su, 12:00-22:00			
Gluri Suter Huus		Fantoche-Shop Di/Ma/Tu, 12:00-22:30; Mi/Me/We-Sa, 11:00-22:30; So/Di/Su, 11:00-21:00, p.28			
		Fantoche-Beiz/Restaurant Di/Ma/Tu, 18:00-23:00; Mi/Me/We-So/Di/Su, 12:00-23:00, p.28			
		Exhibition Masters of Puppets - Bertold Stallmach Mi/Me/We-Sa, 15:00-18:00; So/Di/Su, 11:00-17:00, p.28			

18:30		20:45		22:45		
		L Überraschungslangfilm 19:30				Trafo 1
		Eröffnungsfilmprogramm/Sélection d'ouverture/ Opening Selection 60', 19:30				Trafo 2
Trafohalle: Eröffnung/Ouverture/Opening ab 17:15, auf Einladung/sur invitation/by invitation						diverse
International Competition 5 65', p.5 18:30; Sa, 16:15	● International Competition 3 70', p.5 → Do/Je/Th, 20:45; Fr/Ve, 12:15; Sa, 10:00	● International Competition 4 83', p.5 → Do/Je/Th, 14:15; Fr/Ve, 16:15; Sa, 18:30				Trafo 1
69', p.7 18:30; Sa, 14:15	L ● Ride Your Wave 95', p.9 → Fr/Ve, 20:45; Sa, 22:45	● Swiss Competition 2 68', p.7 → Do/Je/Th, 16:15; Fr/Ve, 16:15; Sa, 16:15	FE, S ● Gone Viral: Online-Animationen 56', p.27 → Sa, 22:45; So/Di/Su, 12:15			Trafo 2
atic Tale 92', Di/Su, 10:00	L ● Buñuel in the Labyrinth of the Turtles 85'/Las Hurdes 27', 18:15, p.9 → Fr/Ve, 18:15; So/Di/Su, 18:30	L ● La fameuse invasion des ours en Sicile 81', p.9 → Sa, 20:45; So/Di/Su, 14:15	FE, L ● Waltz with Bashir 90', p.26 → Do/Je/Th, 14:15			Trafo 3
p.10	L ● Le voyage du prince 76', p.10 → Sa, 18:30; So/Di/Su, 18:30	L ● Black is Beltza 80', p.11 → Fr/Ve, 22:45				Sterk 1
tion 2 60', p.7		L ● Children of the Sea 110', p.11 → Fr/Ve, 18:15; So/Di/Su, 16:15				Orient
urney 15:30-18:30, p.23	FE ● DoK-Galerie: Fumetto-Empfang/Accueil/Reception 19:30, p.26					diverse
p.23	FE ● Royal Fish Bar & Parties, Doors 19:00; Planet - Looking for Major Tom 20:00; DJ Pult 22:00, p.28					
tion 1 71', p.5	● International Competition 2 73', p.5 → Fr/Ve, 20:45; Sa, 12:15	● International Competition 3 70', p.5 → Fr/Ve, 12:15; Sa, 10:00				Trafo 1
in Your Dragon 75', p.11	L ● How to Train Your Dragon: The Hidden World 104', p.11 → Sa, 11:00	L ● Les hirondelles de Kaboul 81', p.8 → Sa, 20:45; So/Di/Su, 16:15	L ● North of Blue 60', p.10			Trafo 2
68', p.7	L ● Ruben Brandt, Collector 94', p.8 → Fr/Ve, 20:45; Sa, 18:30	● Swiss Competition 1 69', p.5 → Fr/Ve, 18:30; Sa, 14:15	FE, S ● Animated Musicvideo Darlings 57', p.28 → Sa, 22:45			Trafo 3
atic Tale 92', p.10	L ● The Tower 80', p.11 → Fr/Ve, 16:15; So/Di/Su, 14:15	L ● Penguin Highway 118', p.9 → Fr/Ve, 13:45; So/Di/Su, 11:45				Sterk 1
5', p.20	SI, S ● Independenti 71', p.20 → Fr/Ve, 12:15	L ● Away 74', p.10 → Fr/Ve, 22:45; Sa, 16:15				Orient
	FE ● Royal Fish Bar & Parties, Doors 19:30, VJ Battle 20:00, p.28					diverse
tion 4 83', p.5	● International Competition 5 65', p.5 → Sa, 16:15	● International Competition 2 73', p.5 → Sa, 12:15	L ● Black is Beltza 80', p.11			Trafo 1
us courts 75', p.9	L ● Panique tous courts 33', p.9 → Sa, 22:45	L ● Ruben Brandt, Collector 94', p.8 → Sa, 18:30	L ● Away 74', p.10 → Sa, 16:15			Trafo 2
68', p.7	● Swiss Competition 1 69', p.7 → Sa, 14:15	L ● Ride Your Wave 95', p.9 → Sa, 22:45	FE, S ● European Animation Awards 63', p.27 → So/Di/Su, 18:30			Trafo 3
p.11	L ● Buñuel in the Labyrinth of the Turtles 85'/Las Hurdes 27', 18:15, p.9 → So/Di/Su, 18:30	L ● Zero Impunity 95', p.10				Sterk 1
enzen 73',	L ● Children of the Sea 110', 18:15, p.11 → So/Di/Su, 16:15	SH, S ● Sehnsuchtsorte 69', p.12 → So/Di/Su, 12:15				Orient
ative - innovative - productive 13:30-16:30;	FE ● Royal Fish Bar & Parties, Doors 20:30; Trash Music Videos 21:30; Surprise Act 23:00; DJ Lukrativ 00:30, p.28					diverse
ertold Stallmach						
tion 5 65', p.5	● International Competition 4 83', p.5	● International Competition 1 71', p.5	L ● Ride Your Wave 95', p.9			Trafo 1
68', p.7	L ● Ruben Brandt, Collector 94', p.8	L ● La fameuse invasion des ours en Sicile 81', p.9 → So/Di/Su, 14:15	L ● Panique tous courts 63', p.9			Trafo 2
tion 2 60', p.7	L ● Le voyage du prince 76', p.10 → So/Di/Su, 18:30	L ● Les hirondelles de Kaboul 81', p.8 → So/Di/Su, 16:15	FE, S ● Animated Musicvideo Darlings 57', p.28			Trafo 3
and the Talking Dogs 70',	SH, S ● Heimat im Herzen 73', p.12	L ● I Want to Eat Your Pancreas 108', 20:30, p.11 → So/Di/Su, 16:15	FE, S ● Gone Viral: Online-Animationen 56', p.27 → So/Di/Su, 12:15			Sterk 1
urney 15:30-18:30, p.23	L ● The State Against Mandela and the Others 105', p.10	SI, S ● Fattore RSI 74', p.20				Orient
p.23 → So/Di/Su 15:30	FE, S, SH ● Royal Fish Bar & Parties, Doors 19:30; Sofalesung 20:00 (p.13); Give, Give, GIF! 21:00; Tanche 22:00; Der White Rauschen 23:00; Karambolage b2b Flachsmann 01:00, p.28					diverse
a 110', p.11	L ● Le voyage du prince 76', p.10	Best of Fantoche 2019 20:15, geschlossene Vorstellung; auf Einladung/sur invitation/by invitation, p.5				Trafo 1
Kaboul 81', p.8	L ● Buñuel in the Labyrinth of the Turtles 85'/ Las Hurdes 27', p.9	● Best of Fantoche 2019 21:00, p.5				Trafo 2
Pancreas 108', p.11	FE, S ● European Animation Awards 63', p.27	● Best of Fantoche 2019 20:45, p.5				Trafo 3
5', p.20	S ● Hors concours 3 69', p.8	● Best of Fantoche 2019 20:45, p.5				Sterk 1
urney	Trafohalle: Preisverleihung/Remise de prix/Award ceremony 18:00, auf Einladung/sur invitation/by invitation					Orient
p.23						diverse
19:00						Kunstraum Baden
19:00, p.21						Stanzerei
						Galerie DoK
						Reformierte Kirche Baden
00-19:00, p.28						Bahnhofplatz
						Festival Centre
						Gluri Suter Huus

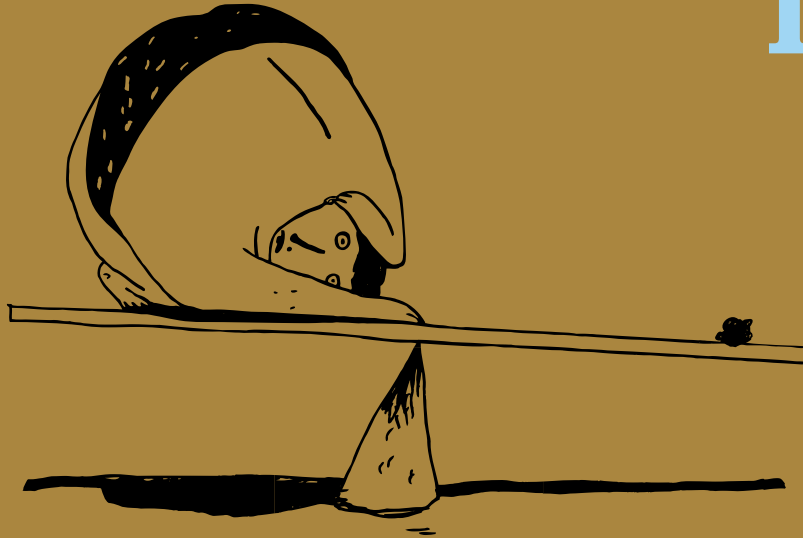
das
buch
und
literatur
festival

zürich liest

vom
23
bis
27
oktober
2019

“He tried to
weigh his soul
to see if it was a
poet’s soul.”

James Joyce



 Stadt Zürich
Kultur

 Kanton Zürich
Fachstelle Kultur



HKB

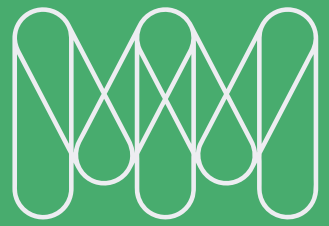
Hochschule der Künste Bern
Haute école des arts de Berne

KUNST STUDIERN IN BERN



Berner Fachhochschule
Haute école spécialisée bernoise

hkb.bfh.ch



die medienmacher

WIR MACHEN MEDIEN, DIE DU LIEBST

www.medienmacher.com

Cartoonmuseum Basel
präsentiert—presents

VICTORIA LOMASKO
ВИКТОРИЯ ЛОМАСКО

OTHER RUSSIAS
ДРУГИЕ РОССИИ

24.8.—
10.11.2019

cartoonmuseum.ch



LA SVIZZERA ITALIANA ANIMATA

D Es war einmal das Fernsehen. Um gegen das grosse Italien zu bestehen, initiierte die RSI, der kleinste der drei sprach-regionalen SRG-Sender, in den 1970er Jahren für ihre Kin-derprogramme ein schweizweit einmaliges Produktions-biotop für Animation. Als dieses Märchen ab den 1990ern endete, führte die Suche nach Arbeit viele Filmschaffende ins Exil. Könnte der anhaltende Animationsboom dieses Potenzial erneut zur Blüte bringen und die RSI dabei wie-der eine Schlüsselrolle spielen? Fantoche zeigt Werke aus dem In- und Ausland, die ganz oder mit wesentlichen Bei-trägen von Personen aus der italienischen Schweiz geschaf-fen wurden. **IT** C'era una volta la televisione. E per resi-tere contro la grande Italia, negli anni Settanta la RSI, la più piccola delle emittenti SSR per le tre regioni linguisti-che, diede inizio, per i programmi per bambini, a un con-testo di produzione d'animazione unico per tutta la Sviz-zerà. Quando negli anni Novanta questa fiaba finì, la ricerca di lavoro portò molti autori all'esilio. Il costante boom car-atterizzante il cinema d'animazione potrebbe essere in grado di far rifiorire questo potenziale e far sì che la RSI abbia ancora un ruolo chiave? Fantoche presenta opere nazionali e internazionali, firmate in toto o con contributi sostan-ziali da persone della Svizzera italiana. **F** Il était une fois la télévision. Pour faire face à la grande Italie, la RSI, la plus

petite des trois chaînes régionales de la SSR, avait lancé dans les années 1970 un vrai biotope pour la production de films d'animation destinée aux programmes pour enfants - un projet unique en Suisse. Lorsque ce conte de fées prit fin dans les années 1990, de nombreux cinéastes ont dû émigrer pour trouver du travail. Le boom actuel de l'animation pourrait-il redonner vie à ce potentiel, toujours avec la RSI dans un rôle clé? Fantoche présente des œuvres suisses et de l'étranger créées entièrement ou avec des contributions importantes de personnes originaires de la Suisse italienne. **E** Once upon a time, there was television. Facing competition from Italy in the 1970s, RSI - the smallest of the three regional chan-nels run by broadcasting company SRG - started a unique Swiss production platform to create animations for its chil-dren's programming schedule. When this fairy tale ended in the 1990s, many film-makers went into exile as they looked for work. Could the ongoing boom in the animated film sec-tor help bring this potential back to its full glory and give RSI the chance to play a key role again? Fantoche will be show-ing works from home and abroad, created wholly or partly by people from Italian-speaking Switzerland.

Curated by: Rolf Bächler • Supported by: SWISSLOS Aargau

→ Industry Day, Guest Region: Svizzera italiana, p. 24

FATTORE RSI

74', 14+



Il sogno del pagliaccio, Elisabeth Hüttermann, Jesús Pérez, CH 2016

D Das Fernsehen spielt in der italienischen Schweiz eine zentrale Rolle. Dieses Programm zeigt von der RSI beauftragte oder mitfinan-zierte Produktionen, von denen einige so zum ersten Mal in der Deutschschweiz zu sehen sind. **IT** La televisione occupa un ruolo cen-trale nella Svizzera italiana. Questo programma presenta produzioni commissionate o co-finan-ziate dalla RSI, alcune delle quali trasmesse per la prima volta nella Svizzera tedesca. **F** La télé-vision joue un rôle central en Suisse italienne. Ce programme présente des productions comman-ditées ou cofinancées par la RSI, dont certaines sont présentées pour la première fois en Suisse alémanique. **E** In Italian-speaking Switzerland, television plays a key role. This programme brings together productions commissioned or co-financed by RSI, some of which will be shown in German-speaking Switzerland for the first time.

Intro: Scacciapensieri Guido Manuli, IT/CH 1972, 0'45" • **Le più belle fiabe del mondo: L'asino con la pelle di leone** Adelchi Galloni & Victor J. Tognola, CH/IT 1983, 6'12" • **Bulldozer** Francesco Canova, CH 1974, 11'44" • **Un violino per quattro stagioni** Franco Cavani, CH 1975, 9' • **La piccola favola** Nicola Crivelli, CH/FR 1998, 5'11" • **Ralph et les dinosaures** Marcel Barelli, CH 2017, 5' • **Peo in Svizzera:** Ticino Yusaki Fusako, IT/CH 2002, 2'10" • **L'Erbario: Rosmarino - Rosmarinus Officinalis** Franco Cavani & Nicola Crivelli, CH 2004, 5'09" • **Un'altra città - frammenti da un film muto** Carlo Ippolito, CH 2003, 10'18" • **Il sogno del pagliaccio** Elisabeth Hüttermann, Jesús Pérez, CH 2016, 8'07" • **Uno strano processo** Marcel Barelli, CH 2018, 9'58" • **Outro:** Scacciapensieri Guido Manuli, IT/CH 1972, 0'15"

→ Do/Je/Th, 14:15, Kino Orient
→ Sa, 20:45, Kino Orient

INDIPENDENTI

71', 14+



Vigia, Marcel Barelli, CH 2013

D Unabhängige Produktionen, die alle das zeigen, was freies Schaffen auszeichnet - Zeitgeist und Experimentierfreude, Humor und Social Com-ment, Poesie und Kunst. **IT** Produzioni indi-pendenti che mostrano tutto il potenziale della libera professione: zeitgeist e gioia sperimentale, humour e analisi sociale, poesia e arte. **F** Des productions indépendantes qui montrent tout ce qui caractérise le travail libre - l'esprit du temps et la joie de l'expérimentation, l'humour et le commentaire social, la poésie et l'art. **E** These are independent productions, which bear all the hallmarks of unbridled artistic creation: zeitgeist, a penchant for experimentation, humour, social commentary, poetry and art.

Intro: AnimaNotte Guido Manuli, CH 1998, 0'45" • **Elzéard** Roberto Ostinelli, CH 1978, 8' • **Sous la voûte étoilée** Carlo Ippolito, CH 2010, 10'20" • **Vigia** Marcel Barelli, CH 2013, 7'43" • **Temps de cochon** Loretta Descombes-Verna, CH 1975, 2'45" • **Anima-R-Azione** Dolores Camenisch, CH 1991, 4' • **Il Re del Mercato** Joel Fioroni, CH 2017, 11'12" • **A-Ronne** Alessia Passoni & Bruno Machado, CH 2010, 5'56" • **White + Black** = RED Simone Giampaolo, GB/CH 2011, 2'11" • **Cronache marxiane** Laura Solari, CH 2010, 9'15" • **Ur pa Carlin** e **il gatto del prete di Lavilla** Olmo Cerri, CH 2009, 3'51" • **Hikari Sun** Ivan Nurchis, CH 2018, 3'06" • **KISS** Bruno Machado, CH 2016, 1'35"

→ Do/Je/Th, 18:30, Kino Orient
→ Fr/Ve, 12:15, Kino Sterk 1

PER I BIMBI

65', 8+



Fres-Boi, Paloma Canonica, Cristina Vilches Estella, CH/ES 2015

D Das ausgeprägte Interesse an Inhalten für Kinder war und ist das hervorragendste Merk-mal, das die Produktion der italienischen Schweiz von jener der anderen Landesteile unterscheidet. **IT** L'interesse dichiarato per contenuti per bambini era ed è ancora la caratteristica ecce-zionale che distingue la produzione della Sviz-zerà italiana da quella delle altre regioni lin-guistiche. **F** Le vif intérêt pour des histoires destinées aux enfants était et reste toujours le trait le plus marquant qui distingue la produc-tion de la Suisse italienne de celle des autres par-ties du pays. **E** The strong interest in creating content for children was - and remains - the out-standing feature that sets film production in Ital-ian-speaking Switzerland apart from its counter-parts in the rest of the country.

Intro: La bottega del signor Pietro unknown, CH 1980, 1' • **Clorofilla dal cielo blu: SOS per Clorofilla** Victor J. Tognola, CH 1985, 24'54" • **Animalòpus: La pinguina ballerina** Chantal Teano, Pascal Vaucher de la Croix, CH 2018, 2'07" • **Storia di un pesciolino** Bruna Ferrazzini, Olmo Cerri, CH 2011, 2'55" • **Fres-Boi** Paloma Canonica, Cristina Vilches Estella, CH/ES 2015, 7'42" • **Le storie di Franco: Il giullare e il gigante** Franco Cavani, CH 1973, 13'12" • **Biriki e l'arcobaleno** Bruna Ferrazzini, Ilaria Turba, CH 2014, 6'10" • **Le più belle fiabe del mondo: Il leone innamorato** Adelchi Galloni, Victor J. Tognola, CH/IT 1983, 6'12" • **Outro:** La bottega del signor Pietro unknown, CH 1983, 1'

→ Do/Je/Th, 16:15, Kino Orient
→ So/Di/Su, 16:15, Kino Sterk 1

ANIMATION MULTIMEDIA ANIMATION MULTIMÉDIA ANIMATION GOES MULTIMEDIA

D Eine sorgfältig kuratierte Auswahl an neuen interaktiven Virtual-Reality-(VR-), Augmented-Reality-(AR-) und 360°-Storys zeigt, dass diese Welt den Kinderschuhen entwachsen ist: Einige Projekte wenden sich sozialen Themen oder LGBT zu, andere machen Betrachter*innen zu Puppenspieler*innen oder führen in einem herrlich absurden One-Button-Game durch ein Fitnessprogramm für ein rundliches Kind. **F** Une sélection soignée de nouvelles histoires interactives en réalité virtuelle (VR), réalité augmentée (AR) ou à 360 degrés qui affirme que ces technologies n'en sont plus à leurs coups d'essai: certains de ces projets se tournent vers des questions sociales ou LGBT, d'autres transforment leur

public en marionnettistes ou le font parcourir un programme de fitness pour un enfant dodu lors d'un one button game merveilleusement absurde. **E** A carefully curated selection of new, interactive virtual reality (VR), augmented reality (AR) and 360° stories shows how this world has come of age. Some projects address social topics and LGBT issues, while others turn the viewer into a puppeteer or revolve around a fitness programme for a chubby kid in a gloriously absurd one-button game.

Curated by: Manu Weiss

→ Mi/Me/We - Sa, 12:00 - 22:00, Stanzerei, Reformierte Kirche

→ So/Di/Su, 12:00 - 19:00, Stanzerei, Reformierte Kirche

→ Shoes, A Shirt and 100 Lire, Stories of Migration, p.13

For the location of the individual works, see fantoche.ch/animation-multimedial

INSIDE MANUS



360° VR, Social Issues, Lucas Taylor, AU 2017, 12', 12+

HOMESTAY



Room-scale VR, Social Issues, Paisley Smith, Jam3 and the NFB Digital Studio, CA 2018, 12+

ANOTHER DREAM



Room-scale VR, Animated Documentary, Tamara Shogaolu, NL/EG/US/NO 2019, 12+

MINDPALACE



Room-scale VR, Drama, Carl Krause, Dominik Stockhausen (Filmakademie Baden-Württemberg), DE 2018, 12+

MY EXERCISE



Game, Atsushi Wada, JP 2018, 3+

HENRY



Game, Tim Bürge, Leander Schneeberger (ZHdK), CH 2018, 6+

A JUGGLER'S TALE



Game, Dominik Schön, Enzo Probst (Filmakademie Baden-Württemberg), DE 2019, 6+

SHERPA



Nonfiction Interactive Installation, Christian Greitmann, Martin Kögel, Dimosthenis Gkantzios, Benjamin Maier, DE 2018, 6+

GLOOMY EYES



Room-scale VR, Jorge Tereso, Fernando Maldonado, AR/GB 2018, 6+

GARY & CLAIRE



AR Tale, Sehnsucht, DE 2018, 8', 3+

WUPPETS



AR Puppeteering, Edwon, Cuteness Technology, US 2019, 4+



Paul

LOTTA

Cheyenne

MEIN

LOTTA-LEBEN

Alles Bingo mit Flamingo!

Ein Film von Neele Leana Vollmar

Meggy Hussong Yola Streese Levi Kazmaier Laila Ziegler Laura Tonke Oliver Mommsen Carolin Kebekus Lukas Rieger Caro Cult Milan Peschel

Ab 19. September im Kino

f/MeinLottaLebenFilm

www.MeinLottaLeben-Film.de

@/MeinLottaLebenFilm

FILM COOP1

FÜR EIN JUNGES PUBLIKUM POUR UN JEUNE PUBLIC FOR A YOUNG AUDIENCE

Presenting Partner: Gemeinde Wettingen • In collaboration with "The Magic Lantern" - The Cinema Club for Children

DRACHEN ZÄHMEN UND DRACHEN ZEICHNEN

60', 6+



Simon Otto

D Als Head of Character Animation der «Drachenzähmen leicht gemacht»-Trilogie weiss Simon Otto ganz genau, wie man Drachen zum Leben erweckt. Für das junge Publikum nimmt er sich Zeit, um brennende Fragen zu beantworten, und zeichnet vielleicht auch den einen oder anderen Drachen. **F** En tant que responsable de l'animation des personnages pour la franchise «Dragons», Simon Otto sait donner vie aux dragons. A Fantoche, il sera prêt à répondre aux questions du jeune public. Et, avec un peu de chance, il dessinera un petit dragon dans ton carnet. **E** As the Head of Character Animation for the "How to Train Your Dragon" trilogy, Simon Otto knows exactly how to bring dragons to life. At Fantoche, he will be on hand to answer burning questions from children in the audience and may even show the lucky attendees how to draw a dragon.

Moderiert von: Jane Mumford

Deutsch/Allemand/German

→Sa, 13:00, Kino Trafo 2

→«How to Train Your Dragon: The Hidden World», p. 11

INTO THE ANIMATED WOODS

60', 5+



Spots Spots, Yuanyuan Hu, JP 2011

D Nichts ist aufregender als die Wälder dieser Animationsfilme: voller Zauber und Abenteuer! Lernt ihre kleinen und grossen Bewohner*innen kennen, die Euch ihre Geheimnisse verraten - und erfahrt, warum der Schutz ihres Lebensraums so wichtig ist. Fürs Erkunden der Natur und unseres Klimas ist es nie zu früh. **F** Rien n'est plus excitant que les forêts dans ces films d'animation: elles sont pleines de magie, d'aventures et de plaisir! Viens à la rencontre des créatures qui y vivent - elles te dévoileront leurs secrets et t'expliqueront pourquoi il est important de protéger leurs magnifiques demeures. Il n'est jamais trop tôt pour explorer la nature et notre climat. **E** There are no woods quite like animated woods: full of magic, adventure and fun. Come and meet all the creatures living there who'll let you in on their secrets

and show you how important it is to protect their beautiful homes. You're never too young to learn more about our nature, climate and environment.

Curated by: Eliška Děcká

Wolf Julia Ocker, DE 2015, 3'48" • **Spots Spots** Yuanyuan Hu, JP 2011, 4'8" • **Log Jam - KJFG** Alexey Alexeev, HU 2008, 1'59" • **Ameise** Julia Ocker, DE 2017, 3'37" • **Log Jam - The Rain** Alexey Alexeev, HU 2008, 1'1" • **Rain Drops** Satomi Usui, JP 2013, 3'2" • **Hedgehogs and the City** Evalds Lacis, LV 2012, 10' • **Log Jam - The Duck** Alexey Alexeev, HU 2008, 1' • **Iwan und der Wolf** Anna Levinson, DE 2015, 4'50" • **Log Jam - The Beaver** Alexey Alexeev, HU 2008, 1' • **First Snow** Lenka Ivančíková, CZ 2012, 13'34" • **Log Jam - Fishing** Alexey Alexeev, HU 2008, 1' • **Fruits of Clouds** Kateřina Karhánková, CZ 2017, 10'

→Do/Je/Th, 14:15, Kino Trafo 2

→Fr/Ve, 10:00, Kino Trafo 2

→Sa, 10:00, Kino Trafo 3

WORKSHOP: KOPFREISE/YOUR ANIMATED JOURNEY

8+



Workshop Kopfreise

D Wir packen unsere Koffer und begeben uns auf eine Reise zu unserem ganz persönlichen Sehnsuchtsort. Dieser 2D-Animationsworkshop (Legetrick) richtet sich an Kinder ab 8 Jahren - ob mit oder ohne Vorkenntnisse, jede*r ist willkommen! **F** Nous faisons nos bagages pour un voyage vers la destination de notre propre désir. Cet atelier d'animation 2D (papier découpé) s'adresse aux enfants à partir de 8 ans. Avec ou sans connaissances préalables, tout le monde est le bienvenu! **E** We're packing our suitcase and heading on a journey to a very special place that we're longing to see. This 2D animated film workshop is intended for children from 8 years of age. From novices to budding pros, all are welcome!

Leitung/Led by: Jessica Studer

Deutsch, Englisch/German, English

Teilnahme kostenlos/Attendance is free of charge

→Mi/Me/We, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum

→Sa, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum

→So/Di/Su, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum

WORKSHOP: SCHROTTWESEN

6+



Workshop Schrottwesen

D Die ZSGE zerlegt ausgediente elektronische Geräte wie Computer und Telefone in ihre Einzelteile: Kabel, Tasten, Leiterplatten usw. - lauter Materialien, die es braucht, um kleine

Roboter oder futuristische Gefährte und Raumschiffe zu bauen. Altes und Entsorgtes beginnt so einen neuen Lebenszyklus. **F** La ZSGE démonte des appareils électroniques hors d'usage (ordinateurs, téléphones...) en câbles, boutons, circuits, etc. Bref, tout ce qu'il faut pour construire des petits robots, des véhicules futuristes ou des vaisseaux spatiaux. Une deuxième vie pour des objets dont plus personne ne voulait... **E** ZSGE strips down worn-out electronic devices such as computers and phones to their basic components: cables, buttons, circuit boards, etc. - materials it needs to build small robots, futuristic vehicles and spaceships. The result is a new life cycle for items that have been used and thrown out.

Leitung: Urs Lussmann • In Zusammenarbeit mit: recyclingArt

Deutsch/Allemand/German

Teilnahme kostenlos

→Mi/Me/We, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum

→Sa, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum

→So/Di/Su, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum

KIDS FOR KIDS

60', 6+



Aus einem Workshop von Anka Schmid

D In selbst gemachten Filmen zeigen Kinder und Jugendliche ihren Ideenreichtum, viel Erzähl-talent und handwerkliches Geschick. **F** A travers ces films autoproduits, des enfants et des jeunes font preuve d'une créativité, d'un talent narratif et d'une maîtrise de l'artisanat remarquables. **E** In self-made films, children and youngsters showcase their wonderful ideas and talent for storytelling as well as their craftsmanship.

→Sa, 12:15, Kino Sterk 1

Für Kinder geeignet/Idéal pour les enfants/Suitable for children:

→Kinderfilm-Wettbewerb/Compétition films pour enfants/Kids Film Competition, p. 7

→La Svizzera italiana animata: Per i bimbi, p. 20

Langfilme/Longs métrages/Feature Films:

→«Penguin Highway», p. 9

→«La fameuse invasion des ours en Sicile», p. 9

→«Mirai», p. 9

→«Marona's Fantastic Tale», p. 10

→«Jacob, Mimmi, and the Talking Dogs», p. 11

→«How to Train Your Dragon: The Hidden World», p. 11

FÜR DAS FACHPUBLIKUM POUR LE PUBLIC PROFESSIONNEL FOR A PROFESSIONAL AUDIENCE

Presenting Partner Newcomer: Migros-Kulturprozent •
fantoche.ch/industryday

Advance registration required

FANTOCHE INDUSTRY DAY

«CREATIVE - INNOVATIVE - PRODUCTIVE»



Teilnehmer*innen Industry Day 2018

D Der diesjährige fünfte «Industry Day» legt den Fokus auf Kreativität und beleuchtet insbesondere deren Verhältnis zu Innovation und Produktivität – und welchen Einfluss Zeitdruck, knappe Budgets und anspruchsvolle Qualitätsstandards haben. Professionelle Medienschaffende geben Tipps und Tricks aus der Praxis. **F** Cette année, lors du cinquième «Industry Day», l'accent sera mis sur la créativité, en soulignant notamment ses liens avec l'innovation et la productivité – ainsi que la manière dont des contraintes de temps, des budgets serrés et des normes de qualité exigeantes peuvent influencer le travail. Quelques professionnels des médias partageront leurs expériences. **E** This year's fifth edition of the "Industry Day" will focus on creativity. The event will highlight the relationship between innovation, creativity and productivity, working under time pressure and dealing with tight budgets as well as high quality standards at the same time. Media professionals will give practical advice.

Curated by: Ursula Ulmi & Manu Weiss

Englisch/Englais/English

→ Fr/Ve, 9:00–18:30, Druckereiraum

INDUSTRY BREAKFAST



Industry Day 2018

D Ankommen, Kontakte knüpfen und sich austauschen bei Kaffee und Gipfeli. **F** Entrez, établissez des contacts et échangez des idées autour d'un café et de croissants. **E** Arrive, make contacts and exchange ideas over coffee and croissants.

→ Fr/Ve, 9:00–9:30, Druckereiraum

GUEST REGION: SVIZZERA ITALIANA

D Vertreter*innen der Filmbranche der italienischsprachigen Schweiz stellen gemeinsam mit Ticino Film Commission und dem Castellinaria Festival del cinema giovane das aktuelle Animationsschaffen vor. **F** En collaboration avec la Ticino Film Commission et Castellinaria Festival del cinema giovane, des représentants de l'industrie cinématographique de la Suisse italienne présenteront leurs œuvres d'animation les plus récentes. **E** In collaboration with the Ticino Film Commission and Castellinaria International Young Film Festival, representatives from the film industry in Italian-speaking Switzerland will offer an overview of animated film-making in the region today.

→ Fr/Ve, 9:30–11:00, Druckereiraum

MEDIA DESK SUISSE: GET TRAINED, STAY CONNECTED!



Réka Bucsi mit Teilnehmer*innen des Industry Day 2018

D Wie können sich Schweizer Animationsfilm-schaffende fortbilden und international vernetzen? Welches Seminar lohnt sich für wen? MEDIA Desk Suisse präsentiert Angebote mit dem Qualitätssiegel des Programms Creative Europe MEDIA. **F** Comment les cinéastes suisses d'animation peuvent-ils accéder à la formation continue et au réseautage à l'international? Quel séminaire profite à qui? MEDIA Desk Suisse présente des offres autour d'un label de qualité du programme Europe Créative MEDIA. **E** How can Swiss animated film-makers hone their skills and build international links? Which seminars are most suitable for whom? MEDIA Desk Suisse presents a range of options, all bearing the quality seal of the Creative Europe MEDIA programme.

With: **Tim Leborgne** (The Animation Workshop, DK),
Nienke Poelsma (Cinekid for Professionals, NL),
Annick Teninge (La Poudrière, FR)

Moderated by: **Corinna Marschall** (Managing Director
MEDIA Desk Suisse)

Supported by: MEDIA Ersatzmassnahmen des Bundesamtes
für Kultur (BAK)

→ Fr/Ve, 11:00–12:30, Druckereiraum

«CREATIVE - INNOVATIVE - PRODUCTIVE»

D In diesem Themenfokus werden verschiedene Kreativprozesse erkundet. Professionelle Medienschaffende zeigen erfolgreiche Beispiele und beraten den einen oder anderen Kniff. **F** L'axe thématique explore les différents processus créatifs. Quelques professionnels des médias présenteront des exemples réussis et partageront des astuces. **E** Various creative processes are explored as part of this topic. A group of media professionals offer examples of successful approaches as well as a few useful tricks.

Moderated by: Jane Mumford

→ Fr/Ve, 13:30–16:30, Druckereiraum

SWISS ANIMATED COMMISSION SHOWCASE & AWARD

D Zum zweiten Mal schickt Fantoche gemeinsam mit Swissfilm Association den besten animierten Auftragsfilm ins Rennen um den begehrten Auftrags- und Werbefilmpreis Edi.19. **F** Pour la 2^e fois, Fantoche et Swissfilm Association feront entrer en lice le meilleur film de commande (animé) pour le très convoité prix Edi.19, la récompense des productions publicitaires et de commande. **E** Together with the Swissfilm Association, Fantoche will again be submitting the best animated commissioned film for consideration to win the coveted Edi.19 Contract and Commercial Film Award.

Studiopräsentationen: What's up in Switzerland?

For complete list of studio presentations, see fantoche.ch/industryday

Presenting Partner/Prize donor: SWISSFILM ASSOCIATION

→ Fr/Ve, 16:30–18:30, Druckereiraum

BOOTCAMPS

D Die Bootcamps bieten jungen, aber auch erfahrenen Filmschaffenden einen intensiven Tag lang die Möglichkeit, Expert*innenwissen, Beratung sowie persönliches Feedback von Branchenprofis zu erhalten. **F** Lors d'une journée intense, les bootcamps permettent aux cinéastes jeunes et/ou expérimentés d'acquérir des connaissances approfondies et de recevoir des conseils et des retours personnels de quelques pros de l'industrie. **E** The intensive day-long bootcamps offer both new and experienced film-makers the chance to receive expert insights, mentoring and personal feedback from industry professionals.

Curated by: Manu Weiss & Ursula Ulmi

Supported by: MEDIA Ersatzmassnahmen des Bundesamtes
für Kultur (BAK), SWISSLOS Aargau, Schweizerische
Kultur Stiftung für Audiovision

Englisch/Englais/English

«GETTING FIT FOR THE INTERNATIONAL MARKET»

D Wie schaffst Du den Einstieg in die Branche? Fantoche vermittelt in einem ganztägigen Intensivworkshop mit 1:1-Beratung das Know-how, wie Du Dein Talent gewinnbringend einsetzt und auch international weiterkommst. Das Bootcamp ist für Berufseinsteiger*innen und junge Berufstätige der Medienbranche konzipiert. **F** Comment percer dans l'industrie? Dans un atelier intensif d'une journée avec des consultations individuelles, Fantoche transmet le savoir-faire qu'il vous faudra pour proposer votre talent de manière rentable et à l'échelle internationale. Ce bootcamp est conçu pour les débutants/-tes et les jeunes pros de l'industrie des médias. **E** How do you get started in the industry? During an intensive full-day workshop with one-to-one mentoring and expert advice, Fantoche shows you how to apply your talent and make progress internationally. This bootcamp is for those about to start their careers and young media professionals.

With: **Jericca Cleland** (CCO/Director & Partner, Nørlum Animation Studio), **Simon Otto** (Freelance Director/Animator, DreamWorks Animation) • For complete list of speakers, see fantoche.ch/industryday

→ Sa, 9:00-18:00, Druckereiraum

Closed event, advance registration required

«IP/ID»



Industry Day 2018

D IP/ID, Entwicklung von Inhalten für die Animationsindustrie: Das Bootcamp widmet sich der Entwicklung von Originalinhalten und dem Schutz des geistigen Eigentums. Es vermittelt Filmschaffenden aus der Schweiz und Europa die Fähigkeit, eigene IPs vom Kreativkonzept bis zur globalen Verwertung zu entwickeln und Vertriebsfirmen, Co-Produzent*innen, Investor*innen und Käufer*innen von ihren Ideen zu überzeugen. **F** IP/ID, Identifier une propriété intellectuelle de qualité pour l'animation: ce bootcamp est dédié au développement de contenu original et à la protection de la propriété intellectuelle. Il apprendra aux cinéastes suisses et européens à développer leur propre P.I. en partant du concept créatif jusqu'à l'exploitation globale, et à vendre leurs idées aux clients/-tes, aux entreprises de distribution, de coproduction et d'investissement. **E** IP/ID, Original Content Development in a Changing Market: This bootcamp is dedicated to the development of original content and the protection of intellectual property. Swiss and European creatives and producers will learn how to successfully identify and develop their own IPs, from creative concepts to global exploitation, and how to promote and sell their ideas to international distributors, co-producers, investors and buyers.

With: **Jericca Cleland** (CCO/Director & Partner, Nørlum Animation Studio), **Tod Polson** (Creative Director, Prodigal Pictures), **Lindsay Watson** (Producer, CANUK Productions), **Sybillie Wenger** (Doctor of Laws, IPI Swiss Federal Institute of Intellectual Property)

→ Do/Je/Th, 9:00-18:00, Druckereiraum

Closed event, advance registration required

WORKSHOPS & MORE

MASTERCLASS: ARI FOLMAN



Ari Folman in seinem Film «Waltz with Bashir»

D Mit «Waltz with Bashir» legte Ari Folman 2008 ein beeindruckendes Animationsdebüt vor. Was brachte den Drehbuchautor, Dokumentar- und Spielfilmregisseur zur Animation? Ari Folman gibt Einblicke in seinen Zugang zur Animation und sein Ziel, «das Unsichtbare sichtbar zu machen». Mit Beispielen aktueller Arbeiten sowie Q & A. **F** Avec «Waltz with Bashir», Ari Folman avait présenté un début impressionnant en animation en 2008. Pourquoi ce documentariste et réalisateur s'était-il tourné vers l'animation? Ari Folman donne un aperçu de son parcours et de sa vision de l'animation. Avec de nouvelles démonstrations de travail ainsi que des Q & A. **E** Ari Folman made an impressive animated film debut with "Waltz with Bashir" in 2008. What led the screenwriter, documentary film-maker and feature film director to animation? Folman discusses his professional development, route into animated film, and how to "make the invisible visible". With examples of current works and a Q & A session.

Englisch/Englais/English

→ Do/Je/Th, 10:00-14:00, Kino Trafo 3

→ «Waltz with Bashir», p. 26

INBETWEEN ANIMATION AND GAME DESIGN

D Der experimentelle Workshop macht die Grenzbereiche und Schnittstellen von Animation und Game Design zum Thema. Ein*e Animator*in und ein*e Gamedesigner*in entwickeln gemeinsam ein kurzes Game. Die Prototypen werden am Sonntag im Kino Sterk präsentiert. **F** Cet atelier expérimental est consacré aux limites et aux points de recoupement entre animation et création de jeux vidéo. Un/e animateur/-trice et un/e designer mettront au point un petit jeu vidéo. Les prototypes seront présentés dimanche au cinéma Sterk. **E** The experimental festival workshop explores interfaces between animation and game design. Animators and game designers are put into pairs to work together on developing a short, playable game. The prototypes will be presented on Sunday at Cinema Sterk.

Englisch/Englais/English

In cooperation with: Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Animation Department and Zurich University of the Arts, Specialisation Game Design

Final presentation

→ So/Di/Su, 14:15, Kino Sterk 1

FOCAL-WORKSHOP ANIMAPROD «BITS AND BYTES»



Teilnehmer*innen Workshop Fantoche 2018

D Am Fantoche 2018 lancierte FOCAL die modulare Weiterbildung ANIMAPROD für die Animationsfilmproduktion. Das vierte Modul hat das Thema CGI/Computeranimation. Internationale Branchenprofis vermitteln Fachwissen von Workflow und Budgetierung bis hin zu Produktionstechnik und Teamorganisation. **F** Après avoir lancé le programme ANIMAPROD dans le cadre de Fantoche en 2018, FOCAL propose le quatrième module de son offre de formation consacrée à la production de films d'animation. Ce module est consacré à la CGI (image de synthèse) avec des invités internationaux. **E** At Fantoche 2018, FOCAL launched ANIMAPROD, a modular further education programme for animated film production. The fourth module focuses on CGI/computer animation: international industry professionals share their expertise on everything from workflow and budgeting to production technology and team organisation.

In collaboration with: FOCAL, focal.ch

Englisch/Englais/English

Closed event, advance registration required

ARTISTS' BRUNCH

D Die Film- und Kunstschaffenden treffen sich täglich zum Brunch im Rampe Café & Bar und geben über ihre Werke Auskunft. **F** Chaque jour, cinéastes et artistes se donnent rendez-vous pour un brunch dans le Rampe Café & Bar où ils/elles parlent de leur travail. **E** The film-makers and artists are able to meet every day for brunch in Rampe Café & Bar and share information on their work.

→ Do/Je/Th-So/Di/Su, 11:00-12:00, Rampe

WHEN ANIMATION MEETS GAME DESIGN

D Schweizer Spiele, die Animationskunst und Game Design vereinen, waren in den letzten Jahren auf dem Weltmarkt sehr erfolgreich. Wie gestaltet sich deren Zusammenarbeit? Die SGDA erkundet auch in diesem Jahr die Schnittstellen zwischen Animation und Game Design. Schweizer und internationale Spielentwickler*innen zeigen das Potenzial der Verbindung beider Disziplinen auf. **F** Des jeux vidéo suisses combinant l'art de l'animation et la conception de jeux ont connu un grand succès sur le marché mondial ces dernières années. Comment s'organise leur coopération? Une fois de plus, la SGDA explore les points de contact entre l'animation et la conception de jeux. Des développeurs/-euses de jeux suisses et internationaux illustrent le potentiel de la combinaison des deux disciplines. **E** Swiss video games that combine animation art with game design have proven to be highly successful on the global market over the past few years. How do they work together? This year, the SGDA will once more explore the intersection between animation and game design. Swiss and international game developers will show what can happen when the two disciplines meet.

Curated by: Swiss Game Developers Association SGDA • Die Veranstaltung ist öffentlich und für alle Besucher*innen geeignet./Cet événement est ouvert au grand public. /The event is public and suitable for all visitors.

→ Sa, 14:15, Kino Sterk 1

FANTOCHE EXPANDED

RETROSPEKTIVE JOANNA PRIESTLEY

65', 16+
Joanna Priestley



Eye Liner, Joanna Priestley, US 2011

D «The queen of independent animation», so wird sie von Bill Plympton genannt: Joanna Priestley animiert und produziert seit 1983 ihre eigenen Filme und versteht es wie kaum eine Zweite, die Facetten der menschlichen Existenz zu animieren. Diese Retrospektive zeigt einige ihrer narrativen Perlen und abstrakten Kunstwerke. **F** Selon Bill Plympton, elle est «la reine de l'animation indépendante»: depuis 1983, Joanna Priestley anime et produit ses propres films, sachant comme nulle autre animer les facettes de la condition humaine. Cette rétrospective présente un choix de ses perles narratives et de ses œuvres abstraites. **E** Bill Plympton called her “the queen of independent animation”: Joanna Priestley has been animating and producing her own films since 1983 and is virtually peerless in her ability to animate and present aspects of human existence. This retrospective shows some of her narrative gems and abstract works of art.

Curated by: Dominique Marconi

Voices US 1985, 4'07" • **She-Bop** US 1988, 8' • **Pro and Con** US 1993, 8'15" • **Dear Pluto** US 2012, 4'13" • **Missed Aches** US 2009, 3'53" • **Surface Dive** US 2000, 7'33" • **Andaluz** US 2004, 5'56" • **Utopia Parkway** US 1997, 5' • **Dew Line** US 2005, 4'25" • **Eye Liner** US 2011, 3'53" • **Split Ends** US 2013, 3'33" • **Bottle Neck** US 2015, 2'39"

→ Do/Je/Th, 14:15, Kino Sterk 1

→ «North of Blue», p. 10

RETROSPEKTIVE RUTH LINGFORD

74', 18+
Ruth Lingford



Death and the Mother, Ruth Lingford, GB 1997

D Die unabhängige britische Animatorin Ruth Lingford ist bekannt für ihre «feel bad films» - Filme, die mit der hypnotischen Kraft der Animation zum Nachdenken anregen. Lingford leitet zudem das Bachelor-Programm am Department of Visual and Environmental Studies an der Universität Harvard. **F** L'animatrice britannique indépendante Ruth Lingford est connue pour ses «feel bad movies». Pour elle, l'animation est un moyen séduisant pour emmener le public à réfléchir. Elle dirige également les études de premier cycle au Département de Visual and Environmental Studies à Harvard. **E** Independent British animator Ruth Lingford is known for making “feel-bad films” which use the seductive medium of animation to take the audience to deeply

thought-provoking places. She also directs the Undergraduate Studies at the Department of Visual and Environmental Studies at Harvard, USA.

Curated by: Eliška Děcká

Baggage GB 1992, 4'17" • **Crumble** GB 1992, 4' • **What She Wants** GB 1994, 5'01" • **Death and the Mother** GB 1997, 10'40" • **Silence** Sylvie Bringas, Orly Yadin, GB 1998, 11' • **Pleasures of War** GB 1998, 11' • **The Old Fools** GB 2002, 5'40" • **UNKLE: Eye for an Eye** GB 2002, 6'30" • **Little Deaths** US/GB 2010, 11'58" • **Trump Dreams** GB/US 2017, 3'48"

→ Do/Je/Th, 12:15, Kino Sterk 1

COMING SOON «MARY ANNING»

75'



Mary Anning, Marcel Barelli, CH

D Die britische Fossilien Sammlerin Mary Anning war eine Ausnahmeerscheinung in der männlich dominierten Wissenschaftsszene des 19. Jahrhunderts. Der Tessiner Regisseur Marcel Barelli erzählt ihre Geschichte als Selbstfindung eines Mädchens, verpackt in eine abenteuerliche Schatzsuche. **F** La science est encore souvent un domaine masculin. En choisissant la paléontologue Mary Anning comme son personnage principal, le réalisateur tessinois Marcel Barelli rend hommage à l'une des femmes scientifiques les plus influentes. Ce qui s'annonce comme une chasse au trésor est en fait l'aventure d'une fille qui reste fidèle à elle-même. **E** Science is a male domain. By choosing fossil collector and palaeontologist Mary Anning as his main character, Ticino director Marcel Barelli pays tribute to one of the most influential female scientists. At first glance a treasure hunt, the story is actually the adventure of a girl being true to herself.

In the presence of: Marcel Barelli (Director) • Französisch mit englischer Übersetzung/Français avec traduction simultanée vers l'anglais/French with English translation • Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Fr/Ve, 12:15, Kino Trafo 3

COMING SOON «UNDONE»

75'



Undone, Hisko Hulsing, US/NL 2019

D «Undone» ist der Auftaktfilm einer neuen Amazon-Dramedy. Hauptfigur Alma überlebt nur knapp einen Autounfall - und entdeckt, dass sich Zeit und Raum für sie völlig verändert haben. Hisko Hulsing («Junkyard», «Cobain: Montage of Heck») kombiniert gekonnt Rotoskopie, 2D und aufwendig gemalte Hintergrundbilder. **F** Comédie dramatique, «Undone» est le premier épisode d'une nouvelle série Amazon. Alma survit à peine à un accident de voiture et découvre que le temps et l'espace ont complètement changé pour elle. Hisko Hulsing («Junkyard», «Cobain: Montage of Heck») allie habilement rotoscopie, 2D et des décors somptueux. **E** “Undone” is the first episode of a new dramedy series on Amazon. After barely managing

to survive a car crash, protagonist Alma discovers that space and time have changed for her completely. Hisko Hulsing (“Junkyard”, “Cobain: Montage of Heck”) skilfully combines rotoscoping, 2D effects and painted background images.

In the presence of: Hisko Hulsing (Director) • Englisch/Angeles/English • Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Mi/Mc/We, 12:15, Kino Sterk 1

EXHIBITION LORENZO MATTOTTI

8+



La fameuse invasion des ours en Sicile, Lorenzo Mattotti, FR/IT 2019 © 2019 Prima Linea Productions, Pathé Films, France 3 Cinéma, Indigo Film

D Lorenzo Mattotti ist ein Wegbereiter des zeitgenössischen Comics. Er arbeitet mit expressiven Farben und Poesie. Fumetto Comic Festival Luzern und Fantoche zeigen zur Schweizer Vorpremiere seines neuesten Films Bilder Mattottis. **F** Lorenzo Mattotti est un pionnier de la BD contemporaine. Il travaille avec des couleurs expressives et de la poésie. A l'occasion de la première suisse de son dernier film, les festivals Fumetto et Fantoche présentent des images de Mattotti. **E** Lorenzo Mattotti is a pioneer of contemporary comics. He works with expressive colours and poetry. Fumetto and Fantoche will be showing drawings of Mattotti at the Swiss premiere of his latest film.

Presented by: Fumetto Comic Festival Lucerne

Fumetto Reception

→ Mi/Mc/We, 19:30, Galerie DoK

→ Mi/Mc/We - Sa, 12:00 - 22:00, Galerie DoK

→ So/Di/Su, 12:00 - 19:00, Galerie DoK

→ «La fameuse invasion des ours en Sicile», p. 9

WALTZ WITH BASHIR

90', OV/e, 14+
Ari Folman, IL 2008



D Warum kann sich Ari nicht mehr daran erinnern, was während seines Einsatzes im Libanonkrieg geschehen ist? In diesem preisgekrönten Anidoc begibt sich der Filmemacher auf die Suche nach Antworten - wohl wissend, dass ihm diese nicht gefallen könnten. **F** Pourquoi Ari ne se souvient-il pas de ce qui s'est passé lors de son déploiement dans la guerre du Liban? Dans ce doc'anim aux nombreuses récompenses, le cinéaste part à la recherche de réponses, sachant bien que ce qu'il va entendre risque de ne pas lui plaire. **E** Why does Ari have no recollection of what happened when he was a soldier in the Lebanon War? In this award-winning animated documentary, the film-maker goes looking for answers - knowing full well that he might not like what he finds.

→ Mi/Mc/We, 22:45, Kino Trafo 3

→ Do/Je/Th, 14:15, Kino Trafo 3

→ Masterclass: Ari Folman, p. 25

41', 14+



50:50 Kollektiv, 50:50, CH 2018

D 2018 feierte die Schweizer Trickfilmgruppe GSFA ihr 50-jähriges Bestehen. Zum Jubiläum beteiligten sich über 50 Animationsfilmemacher*innen aller Generationen aus der ganzen Schweiz an diesem Omnibusfilm. Mit Q & A im Anschluss. **F** En 2018, le Groupement Suisse du Film d'Animation GSFA a célébré son 50^e anniversaire. Pour l'occasion, plus de 50 cinéastes d'animation de toutes les générations et de partout en Suisse ont participé à ce film omnibus. Suivi de Q & A. **E** The Swiss animation film group GSFA celebrated its 50th anniversary in 2018. To mark the occasion, more than 50 animated film-makers spanning multiple generations from all over Switzerland contributed to this omnibus film. Followed by a Q & A session.

→Fr/Ve, 14:15, Kino Trafo 3

GONE VIRAL: ONLINE-ANIMATIONEN

56', 16+



Happiness, Steve Cutts, GB 2017

D Alle kennen sie und niemand weiss warum. Über den Sinn der viralen Klassiker kann man sich streiten. Mehr Spass macht es, sie zu sehen – also zeigen wir sie hier! Auch abseits der grossen Klickzahlen bietet das Netz viel: Ohne kommerziellen Druck wird es zum Ort für ganz persönliche Geschichten und narrative Experimente. **F** On les connaît sans savoir pourquoi. Bien que les mérites des classiques de la vidéo virale soient discutables, on ne s'en lasse pas – alors montrons-les! Même au-delà du grand nombre de clics, le réseau nous réserve des surprises: sans pression commerciale, elle devient un lieu privilégié pour des histoires personnelles et des expériences narratives. **E** Everybody is aware of them, yet nobody knows why. While we could talk for hours about the point of some classic viral videos, it's more fun to just sit back and watch them – and that's why we're showing them here. The web has a lot to offer besides high click rates: it's a place for highly personal stories and narrative experiments.

Curated by: Flurin Michel

Annoying Orange – Kitchen Carnage Dane Boedigheimer, US 2011, 3'20" • **Action Bunnies** Jamie Spicer-Lewis, GB 2011, 1'50" • **Baaa** Cyriak, GB 2011, 1'19" • **Cream** David Firth, GB 2017, 12'21" • **Llamas with Hats** FilmCow, US 2009, 1'18" • **Action Bunnies 2** Jamie Spicer-Lewis, GB 2011, 1'29" • **Animation vs. YouTube** Alan Becker, US 2017, 16'12" • **Action Bunnies 3** Jamie Spicer-Lewis, GB 2012, 2'14" • **Wild Frolicking Adventures of Informational Education** Bill Wurtz, US 2019, 1'27" • **My Grandpa made Monkeys Illegal in Sweden** Mattias Pilhed, SE 2018, 5'10" • **Action Bunnies 7** Jamie Spicer-Lewis, GB 2017, 2'13" • **Happiness** Steve Cutts, GB 2017, 4'16" • **The Duck Song** Forrestfire101, US 2009, 3'11"

→Mi/Me/We, 22:45, Kino Trafo 2

→Sa, 22:45, Kino Sterk 1

→So/Di/Su, 12:15, Kino Sterk 1

53', 16+



Le nuage, Iulia Voitova, FR 2017

D Die Filmschule La Poudrière bildet angehende Regisseur*innen aus, von der Entwicklung des Storyboards bis zur Postproduktion. Fantoche zeigt eine Auswahl herausragender Arbeiten. **F** L'école de cinéma La Poudrière propose aux cinéastes en herbe une formation de la conception d'un storyboard à la postproduction. Fantoche présente une sélection de courts métrages exceptionnels. **E** For its course in animated film directing, La Poudrière film school trains future directors – from developing a storyboard to post-production. Fantoche will be showing a selection of wonderful short films by the students.

Le chou Anne Larricq, FR 2002, 3'30" • **Coup sur coup** Julien Bisaro, FR 2005, 1'10" • **Eaux Fortes** Rémi Chayé, FR 2005, 3'40" • **Stadium** Jean-Pierre Poiré, FR 2005, 1'22" • **Nocturne** Guillaume Delaunay, FR 2005, 4'33" • **Le corbeau voulant imiter l'aigle** Benjamin Renner, FR 2006, 1'21" • **Samare** Nicolai Troshinsky, FR 2008, 1'19" • **Pépins** Guillaume Bourrachot, FR 2008, 1' • **M'écapper de son regard** Chen Chen, FR 2010, 4'40" • **Cocoon** Lucrèce Andreae, FR 2011, 1'23" • **Conte de faits** Jumi Yoon, FR 2011, 4'09" • **Eau vive** Marie Viellevie, FR 2011, 1'28" • **Insolation** Morgane Le Péchon, FR 2013, 4'19" • **Le retour** Natalia Chernysheva, FR 2013, 1'27" • **Novembre** Marjolaine Perreten, FR 2015, 4' • **Tombés du nid** Loïc Espuche, FR 2015, 4'19" • **La table** Eugène Boitsov, FR 2015, 4'15" • **Le nuage** Iulia Voitova, FR 2017, 1'24" • **L'île d'Irène** Hippolyte Cupillard, FR 2018, 4'14" • **Bigoudis** Marta Gennari, FR 2018, 4'12"

→Mi/Me/We, 12:15, Kino Trafo 2

→So/Di/Su, 10:00, Kino Sterk 1

FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG

50', 16+



Blieschow, Christoph Sarow, DE 2019

D Das Animationsinstitut der Filmakademie Baden-Württemberg zählt zu den renommiertesten Filmhochschulen und bietet Studienmöglichkeiten in den Bereichen Animation Artist, Effects Artist, Animation/Effects Producing, Technical Directing und Interaktive Medien an. **F** L'institut d'animation de la Filmakademie Baden-Württemberg est l'une des écoles de cinéma les plus renommées au monde et offre des possibilités d'études dans les domaines suivants: Animation Artist, Effects Artist, Animation/Effects Producing, Technical Directing et médias interactifs. **E** The Animationsinstitut is one of the world's leading film schools, offering studies in Animation Artist, Effects Artist, Animation/Effects Producing, Technical Directing and Interactive Media.

Blieschow Christoph Sarow, DE 2019, 9'35" • **Ein Krötenlied** Kariem Saleh, DE 2016, 7'15" • **One Pair Coat** Yi Luo, DE 2019, 3'15" • **Family Bonds** Maria Schmidt, DE 2019, 6'34" • **The Steppes of Khazar** Sofija Melnyk, DE 2018, 6'49" • **Tears in Heaven** Bernd Faass, DE 2018, 1' • **Fussel** Alex Berweck, DE 2019, 5' • **Gravedad** Matisse Gonzalez, DE 2019, 10'30"

→Do/Je/Th, 10:00, Kino Sterk 1

→Sa, 14:15, Kino Orient

63', 14+



Better Humans, Moth Collective, GB 2018

D Die European Animation Awards würdigen die vielfältigen Talente der europäischen Animationszene und verleihen 19 Awards in sechs Kategorien. Fantoche präsentiert einige der letztjährigen Nominierten und Gewinner*innen. **F** Les European Animation Awards récompenseront les talents de l'animation européenne et décerneront 19 prix dans 6 catégories. Fantoche présente un choix des nominations et des lauréats de l'année dernière. **E** The European Animation Awards honour the unique talents in the European animated film scene, with 19 awards being presented in six categories. Fantoche will be presenting some of last year's nominees and winners.

Dancing on Ice Dirk Hendry, GB 2018, 1' • **The Heroic Quest of the Valiant Prince Ivandoe – The Prince and the Pretty Poodle** Christian Boving-Andersen, Eva Lee Wallberg, DK 2017, 4' • **Musical Traumas** Miloš Tomić, RS 2018, 11' • **Petits Poissons** Noémie Buffat, FR 2016, 2'05" • **Better Humans** Moth Collective, GB 2018, 3' • **Vitello – Vitello Gets a Yucky Girlfriend** Dorte Bengtsson, DK 2018, 7'10" • **Last Stop is the Moon** Birute Sodeikaite, PL / LT 2017, 9' • **Pura Vida** Nata Metlukh, EE 2018, 9' • **Enough** Anna Mantzaris, GB 2017, 2'19" • **Have Heart** Will Anderson, GB 2018, 12'

→Fr/Ve, 22:45, Kino Trafo 3

→So/Di/Su, 18:30, Kino Trafo 3

ANNETTE'S ARTSY SELECTION

70', 16+



Hi Stranger, Kirsten Lepore, US 2016

D Unkonventionelle Erzählweisen, Sinn für Skurriles: Oft beschäftigen sich Künstler*innen mit denselben Themen wie Animator*innen. Für ihre Kolumne im «Kunstbulletin» hat Festivalleiterin Annette Schindler Leckerbissen aus vier Jahrzehnten Animationsfilmschaffen zusammengetragen. **F** Modes de narration non conventionnels, un penchant pour le bizarre: souvent, l'art et l'animation partagent les mêmes intérêts. La directrice du festival, Annette Schindler, a fouillé quatre décennies de cinéma d'animation pour réunir ces trouvailles dans le cadre de sa chronique sur «artlog.net». **E** Odd narrative structures and a penchant for the bizarre: artists often tackle the same themes as animators. For her column in Kunstbulletin, festival director Annette Schindler has trawled four decades of animated film-making to bring her readers some visual treats.

Curated by: Annette Schindler
Commissioned by: Kunstbulletin

Retouches Georges Schwizgebel, CH 2008, 5'35" • **Bon Voyage** Fabio Friedli, CH 2011, 5'30" • **Time Out** Prit Pärn, EE 1984, 9'11" • **The Bigger Picture** Daisy Jacobs, GB 2014, 7' • **Balcony** David Dell'Edera, HU 2016, 6'18" • **Kapitän Hu** Basil Vogt, CH 2011, 8'37" • **A la votre** Monique Renault, NL 1973, 2'11" • **Belly** Julia Pott, GB 2011, 7' • **Nighthawk** Špela Cadež, SI/HR 2016, 8'50" • **The Door** David Shrigley, GB 2007, 2'57" • **Videogioco – A Loop Experiment** Donato Sansone, IT 2009, 1'25" • **Stems** Ainslie Henderson, GB 2015, 2'20" • **Hi Stranger** Kirsten Lepore, US 2016, 2'45"

→Mi/Me/We – Sa, 12:00 – 22:00, Kunstraum Baden

→So/Di/Su, 12:00 – 19:00, Kunstraum Baden

**FILMBUS: VERLÄNGERE DEINE FERIE!/
PROLONGEZ VOS VACANCES!/
EXTEND YOUR HOLIDAYS!**



Eintritt zum Paradies um 3€20, Edith Stauber, AT 2008

D Feriengedächtnisse – was vermag sie so zu wecken wie das Unterwegssein und die Lust am Wasser? Zwei Filmprogramme laden zum Eintauchen ein: in Über- und Unterwasserwelten und in den Kosmos, der sich öffnet, wenn wir im Zugabteil Platz nehmen. **F** Ah, ce besoin de vacances – toujours guidé par le désir d'être en mouvement et de profiter de l'eau. Deux programmes vous invitent à vous immerger dans des mondes – au-dessus ou en dessous de la surface aquatique – ou dans ce cosmos personnel qui s'ouvre alors qu'on s'installe dans un train. **E** Nothing evokes that holiday feeling quite like the journey to the seaside or a lake. Two film programmes invite viewers to dive into worlds both above and below water, and explore the unique cosmos that opens up to us when we climb aboard a train.

Supported by: SWISSLOS Aargau

→ Mi/Me/We – Sa, 12:00 – 22:00, Filmbus Bahnhofplatz
→ So/Di/Su, 12:00 – 19:00, Filmbus Bahnhofplatz

There Must be Something in the Water

54', 14+ ●●●

City Paradise Gaëlle Denis, GB 2004, 6'04" • **Swimming Pool** Marie Urbánková, CZ 2017, 3'43" • **Quand j'ai remplacé Camille** Nathan Otaño, Rémy Clarke, Leïla Courtillon, FR 2017, 6'47" • **Eintritt zum Paradies** um 3€20 Edith Stauber, AT 2008, 12' • **Summer Bummer** Bill Plympton, US 2012, 1'48" • **Animateur** Alexander Gratzler, AT 2017, 4'03" • **The Little Cousteau** Jakub Kouřil, CZ 2014, 8'14" • **SWIM MEET** Samantha Maurer, US 2015, 1'16" • **Ama** Emilie Almáida, Liang Huang, Mansourah Kamari, Julie Robert, Juliette Peuportier, Tony Unser, FR 2015, 3'24" • **Garden Party** Florian Babikian, Vincent Bayoux, Victor Caire, Théophile Dufresne, Gabriel Grapperon, Lucas Navarro, FR 2016, 6'50"

Curated by: Eliška Děcká

Daily Commute

22', 10+ ●●●

Subway Story Eugene Kolb, US 2016, 5' • **Crossing Over** Lotti Bauer, CH 2018, 3'50" • **Panic!** Joost Lieuwma, Daan Velsink, NL 2015, 5'30" • **Cycle** Mor Israeli Amir Porat, IL 2013, 1'20" • **Wolves** Rafael Sommerhalder, GB/CH 2009, 5'56"

Curated by: Dominique Marconi

**EXKURSION LUZERN/EXCURSION
LUCERNE**

16+



Circuit, Delia Hess, CH 2018

D In Luzern an der Industriestrasse schlugen sechs wichtige Schweizer Filmemacher*innen ihre Zelte auf: Delia Hess, Nils Hedinger, Anja Sidler, Irmgard Walthert, Jadwiga Kowalska-Loosli und Lena von Döhren lassen sich am Festivalsonntag über die Schultern blicken. **F** Six cinéastes suisses importants se sont installés dans l'Industriestrasse à Lucerne. Le dimanche du festival, Delia Hess, Nils Hedinger, Anja Sidler, Irmgard Walthert, Jadwiga Kowalska-Loosli et Lena von Döhren vous laisseront découvrir leur travail à Lucerne. **E** Six key Swiss film-makers set up shop along Industriestrasse in Lucerne: visitors

have the chance to watch Delia Hess, Nils Hedinger, Anja Sidler, Irmgard Walthert, Jadwiga Kowalska-Loosli and Lena von Döhren at work.

Auf Anmeldung/Sur inscription/Please register (Infostand/Infodesk) • Teilnehmerzahl beschränkt/Nombre de places limité/The number of participants is limited

→ So/Di/Su, 11:30 – 17:30

ANIMATED MUSICVIDEO DARLINGS

57', 18+ ●



Rapin* (Jenny Wilson), Gustaf Holtenäs, SE 2018

D Diese Musikvideos haben es in sich! Von der mit Knetblut überströmten Zoo-Outrage-Ballade bis zu Hiphop, der in liebevoll gezeichneter Animation von persönlichen Erfahrungen spricht. **F** Il n'y a pas que les oreilles qui profitent de ces vidéos musicales! Du sang en pâte à modeler qui coule lors d'un massacre au zoo, mais aussi du hip-hop qui parle d'expériences très personnelles à travers une animation tendre et délicate. **E** There's more to these music videos than the songs alone: from visceral claymation accompanying a ballad against zoos to lovingly illustrated images in a hip hop track that touches on extremely personal experiences.

Compiled by: Fantoche-Team

For film list, see catalogue & fantoche.ch

→ Do/Je/Th, 22:45, Kino Trafo 3
→ Sa, 22:45, Kino Trafo 3

GIVE, GIVE, GIF!

16+

D Das vielfältige GIF-Programm hat sich etabliert: Erneut werden Kürzest-Animationen dieser wilden Netzgemeinschaft live vor Ort vertont und auf die grosse Fantoche-Leinwand gebracht. **F** La diversité du programme GIF est devenue une institution: cette année encore, les animations ultra-courtes de cette communauté en ligne anarchique seront portées au grand écran de Fantoche et accompagnées de musique live. **E** The many-sided GIF programme is now a regular festival feature. Again, a series of animated microshorts created by this free-spirited online community will be set to live music and shown on the large Fantoche screen.

Curated by: Pascal Etzensperger & Flurin Michel

For film list, see catalogue & fantoche.ch

→ Sa, 21:00 – 22:00, Royal

**MASTERS OF PUPPETS –
BERTOLD STALLMACH**

16+



Das Prinzip der zweckmässig assoziierten Gewohnheiten, Bertold Stallmach, CH 2019

D Bertold Stallmach schafft Animationsfilme für die Kunstwelt. Die Ausstellung entstand in enger Zusammenarbeit mit dem Figurentheater und beleuchtet die Wechselwirkung zwischen Spielenden und den Bespielten. **F** Bertold Stallmach conçoit des films d'animation pour le monde de

l'art. L'exposition présentée a été créée en étroite collaboration avec le théâtre de marionnettes. Elle met en lumière les interactions entre les joueurs et ceux pour qui l'on joue. **E** Bertold Stallmach makes animated films for the art world. The exhibition is the result of close work with the puppet theatre group. It looks at the interplay between the puppets, their masters and the audience.

Curated by: Stefan Meier

→ Mi/Me/We – Sa, 15:00 – 18:00, Gluri Suter Huus, Wettingen
→ So/Di/Su, 11:00 – 17:00, Gluri Suter Huus, Wettingen

Tour zur Ausstellung in Anwesenheit von Bertold Stallmach (max. 20 Personen), Startpunkt: Eingang Kulturbetrieb Royal, Baden
→ Fr/Ve, 16:00 – 18:30

Kunstvermittlerin Anna Ninck beantwortet Fragen zur Ausstellung, Deutsch/Allemand/German
→ So/Di/Su, 11:00 – 17:00, Gluri Suter Huus, Wettingen

ROYAL FISH – FANTOCHE BAR & PARTIES

16+

D ROYAL FISH schwimmt gegen den Strom und zeigt Wunderbares aus diversen Gewässern: Georg Bleikolms Musiktheater «Planet», Tanche, Der White Rauschen, The VJ-Battle, Croc Dialer, DJ Lukrativ, Karambolage, Flachsmann, Videokultur u.v.m. **F** ROYAL FISH nage à contre-courant et propose de magnifiques spectacles sortis de toutes les eaux confondues: le théâtre musical «Planet» de Georg Bleikolm, Rakun, Tanche, Der White Rauschen, la VJ-Battle, Croc Dialer, DJ Lukrativ, Karambolage, Flachsmann, culture vidéo, etc. **E** ROYAL FISH swims against the tide, offering up diverse catches: Georg Bleikolm's musical theatre show "Planet", Rakun, Tanche, Der White Rauschen, the VJ battle, Croc Dialer, DJ Lukrativ, Karambolage, Flachsmann, Videokultur and more.

→ Mi/Me/We, 20:00 Planet, 22:00 DJ Pult
→ Do/Je/Th, 20:00 VJ Battle
→ Fr/Ve, 21:30 Trash Music Videos, 23:00 Surprise Act, 00:30 DJ Lukrativ
→ Sa, 20:00 Sofalesung (p. 13), 21:00 Give, Give, GIF!, 22:00 Tanche, 23:30 Der White Rauschen, 01:00 Karambolage b2b Flachsmann

Programm siehe/voir/see fantoche.ch

FANTOCHE-BEIZ/RESTAURANT

D Im Festivalzentrum auf dem Merker-Areal werden Sie von James Kong und dem Restaurant Spedition kulinarisch verwöhnt. **F** Au centre du festival sur le terrain Merker, James Kong et le restaurant Spedition combleront toutes vos envies gourmandes. **E** At the festival site in the Merker-Areal, James Kong and Restaurant Spedition will be serving a range of culinary delights.

→ Di/Ma/Tu, 18:00 – 23:00, Festival Centre
→ Mi/Me/We – So/Di/Su, 12:00 – 23:00, Festival Centre

FANTOCHE-SHOP

D Fantoche-T-Shirts und -Taschen, Filme, Bücher, analoge und digitale Gadgets und Gimmicks sowie ausgewählte Unikate und Raritäten gibt es im Festival-Shop. **F** T-shirts et sacs Fantoche, livres, films, gadgets analogues et digitaux, gimmicks, perles rares et objets de collection – tout ce bonheur et bien plus encore dans la boutique en ligne du festival! **E** Fantoche T-shirts and bags, films, books, analogue and digital gadgets and gimmicks and a selection of rarities are available for purchase in the festival shop.

→ Di/Ma/Tu, 12:00 – 22:30, Festival Centre
→ Mi/Me/We – Sa, 11:00 – 22:30, Festival Centre
→ So/Di/Su, 11:00 – 21:00, Festival Centre

FANTOCHE-FILMOTHEK

D Mit allen vorselektionierten Wettbewerbsfilmen. **F** Avec tous les films en préselection pour les compétitions. **E** With all preselected competition films.

→ Mi/Me/We – Sa, 12:00 – 22:00, Galerie DoK
→ So/Di/Su, 12:00 – 19:00, Galerie DoK

MUSEEN IM KULTURKANTON AARGAU



SCHLOSS LENZBURG – MUSEUM AARGAU

Wer die Ziehbrücke zum Schloss überwunden hat und durch das Holztor den Hof betritt, taucht in die rund 1000-jährige Geschichte der Burg ein.

1. April – 31. Oktober

Di–So und allg. Feiertage 10–17 Uhr

Schloss Lenzburg

Telefon +41 (0)848 871 200

www.ag.ch/lenzburg



SCHLOSS HALLWYL – MUSEUM AARGAU

Vom romantischen Wasserschloss ist es nur ein Sprung zum Naturschutzgebiet am Hallwilersee. Verbinden Sie Geschichte, Kultur und Natur zu einem spannenden Ausflug!

1. April – 31. Oktober

Di–So und allg. Feiertage 10–17 Uhr

Schloss Hallwyl, Seengen

Telefon +41 (0)848 871 200

www.schlosshallwyl.ch



SCHLOSS WILDEGG – MUSEUM AARGAU

Die barocke Schlossdomäne ist ein authentischer Erlebnisort der Geschichte und der historischen Gartenkultur. Im Nutz- und Lustgarten wachsen über 300 seltene Gemüse- und Pflanzenarten, angebaut und betreut von der Stiftung ProSpecieRara.

1. April – 31. Oktober

Di–So und allg. Feiertage 10–17 Uhr

Schloss Wildegg

Telefon +41 (0)848 871 200

www.schlosswildegg.ch



KLOSTER KÖNIGSFELDEN – MUSEUM AARGAU

Das Kloster wurde von der Witwe König Albrechts I. gestiftet und diente als Memorialort der Habsburger. Die farbigen Glasfenster zählen zu den herausragendsten Werken europäischer Glasmalerei im Spätmittelalter.

1. April – 31. Oktober

Di–So und allg. Feiertage 10–17 Uhr

Kloster Königsfelden, Windisch

Telefon +41 (0)848 871 200

www.klosterkoenigsfelden.ch



LEGIONÄRSPFAD – DER RÖMER-ERLEBNISPAK

Auf Spiel- und Thementouren tauchen Besucher in die faszinierende Geschichte des einzigen römischen Legionärlagers der Schweiz ein. Der Legionärspfad ist ein Ausflugsziel für Familien, Erwachsene und Gruppen.

1. April – 31. Oktober

Di–Fr 9–17 Uhr

Sa/So und allg. Feiertage 10–18 Uhr

Legionärspfad Vindonissa, Windisch

Telefon +41 (0)848 871 200

www.legionaerspfad.ch



AARGAUER KUNSTHAUS AARAU

Das Aargauer Kunsthaus beherbergt eine der schönsten und grössten Sammlungen Schweizer Kunst vom 18. Jahrhundert bis heute. Zahlreiche Sonderausstellungen widmen sich der zeitgenössischen Kunst aus dem In- und Ausland.

Di–So 10–17 Uhr, Do 10–20 Uhr

Aargauerplatz, Aarau

Telefon +41 (0) 62 835 23 30

www.aargauerkunsthaus.ch

INFORMATION

FESTIVALZENTRUM / CENTRE DU FESTIVAL / FESTIVAL CENTRE

Information

T +41 56 204 93 47

Keine telefonische Ticketreservation möglich.

Pas de réservation de billets par téléphone.

Ticket reservation by phone is not possible.

→ Di/Ma/Tu, 12:00 - 21:00

→ Mi/Me/We - Sa, 9:00 - 21:00

→ So/Di/Su, 9:00 - 19:00

Fantoche-Shop

→ Di/Ma/Tu, 12:00 - 22:30

→ Mi/Me/We - Sa, 11:00 - 22:30

→ So/Di/Su, 11:00 - 21:00

Fantoche-Beiz/Restaurant

→ Di/Ma/Tu, 18:00 - 23:00

→ Mi/Me/We - So/Di/Su, 12:00 - 23:00

AUSSTELLUNGEN / EXPOSITIONS / EXHIBITIONS

Stanzerei, Galerie DoK, Reformierte Kirche Baden/Filmbus, Kunstraum Baden

→ Mi/Me/We - Sa, 12:00 - 22:00

→ So/Di/Su, 12:00 - 19:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen

→ Mi/Me/We - Sa, 15:00 - 18:00

→ So/Di/Su, 11:00 - 17:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

WORKSHOPS / ATELIERS

Festivalzentrum, Stanzerei, Tumbler

→ Mi/Me/We, 15:30 - 18:30

→ Sa - So/Di/Su, 15:30 - 18:30

PREISE & KATEGORIEN / TARIFS & CATÉGORIES / TICKET PRICES & CATEGORIES

1 Film

CHF 17.-/13.-*/10.-**/5.-***

Multipass (4 Filme/Films)****

CHF 58.-

Festivalpass****

CHF 170.-/120.-*

Coming Soon/Making-of/Panels & Talks

CHF 10.-

Ausstellungen/Expositions/Exhibitions

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

* Lehrlinge, Studierende, AHV, IV/Apprentis, étudiants, AVS, AI/Apprentices, students, senior citizens, disabled persons

** Kinder unter 14 Jahren/Enfants de moins de 14 ans / Children under 14

*** Zauberlaterne-Mitglieder (nur Kinderfilm-Wettbewerb) / Membres de la Lanterne Magique (uniquement compétition des films pour enfants) / Members of The Magic Lantern (Kids Film Competition only), p.7

**** Mit Festival- und Multipass können Kartenreservierungen online oder an den Kinokassen vorgenommen werden. / Avec le pass du festival et le multipass, la réservation de billets s'effectue en ligne ou aux caisses des cinémas. / Festival and multipass holders can obtain ticket reservations online or at the box offices.

Die Sterk-Moviecard ist nicht gültig.

TICKETING / BILLETTERIE / TICKETING

Festivalzentrum und Vorverkauf / Centre du festival et prévente / Festival Centre and advance sales

Einzelkarten/Billets individuels/Single tickets

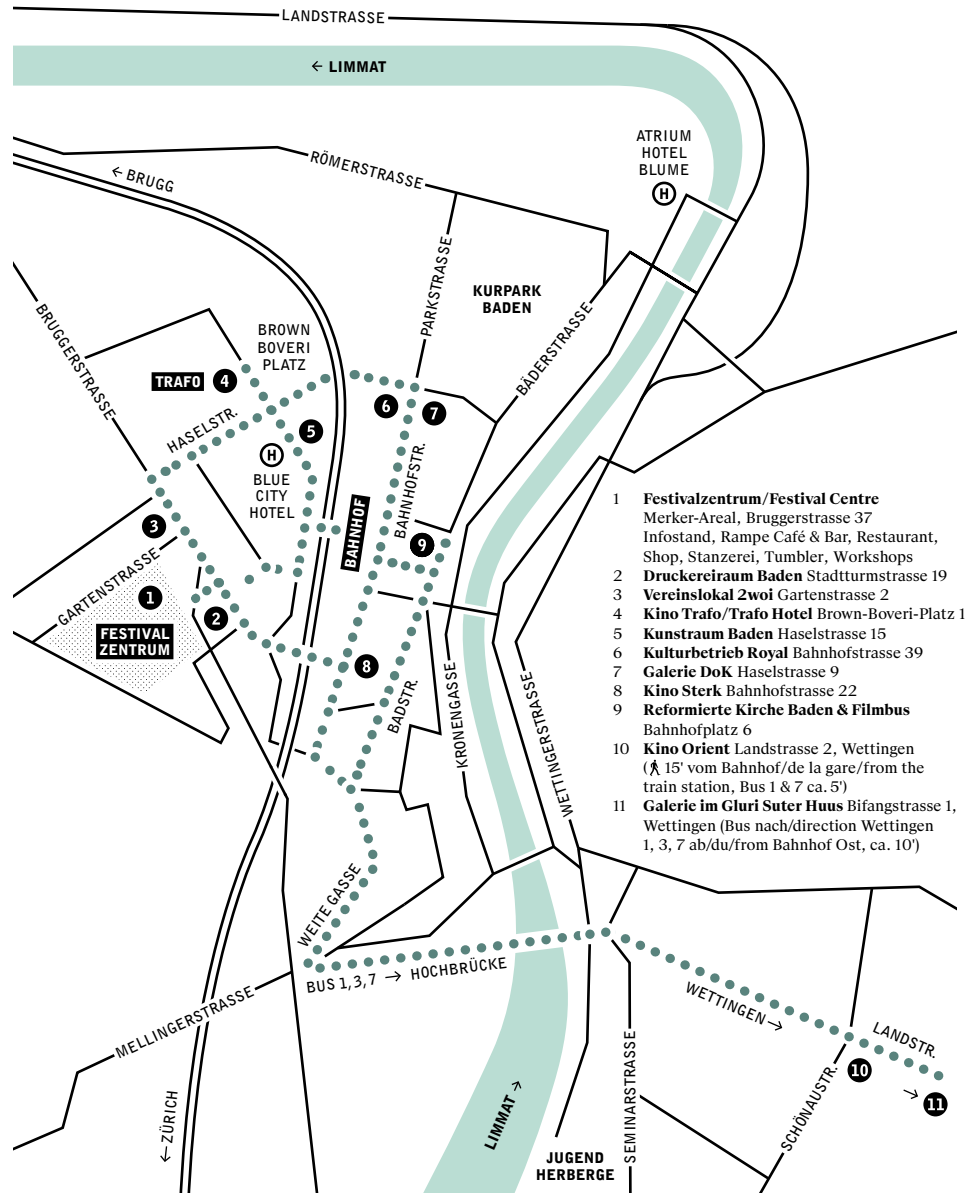
Multipass & Festivalpass

Kinokassen/Caisses des cinémas/Cinema box offices

Nur Einzelkarten und Multipass bis spätestens eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn. / Entrées simples et multipass seulement, une demi-heure avant la projection au plus tard. / Only single tickets and multipass until half an hour before screening at the very latest.

Vorverkauf / Prévente / Advance sales

www.starticket.ch



- 1 **Festivalzentrum / Festival Centre**
Merker-Areal, Bruggstrasse 37
Infostand, Rampe Café & Bar, Restaurant, Shop, Stanzerei, Tumbler, Workshops
- 2 **Druckereiraum Baden** Stadtturmstrasse 19
- 3 **Vereinslokal Zwei** Gartenstrasse 2
- 4 **Kino Trafo / Trafo Hotel** Brown-Boveri-Platz 1
- 5 **Kunstraum Baden** Haselstrasse 15
- 6 **Kulturbetrieb Royal** Bahnhofstrasse 39
- 7 **Galerie DoK** Haselstrasse 9
- 8 **Kino Sterk** Bahnhofstrasse 22
- 9 **Reformierte Kirche Baden & Filmbus**
Bahnhofplatz 6
- 10 **Kino Orient** Landstrasse 2, Wettingen
(A 15' vom Bahnhof/de la gare/from the train station, Bus 1 & 7 ca. 5')
- 11 **Galerie im Gluri Suter Huus** Bifangstrasse 1, Wettingen (Bus nach/direction Wettingen 1, 3, 7 ab/du/from Bahnhof Ost, ca. 10')

ANREISE / ARRIVÉE / PUBLIC TRANSPORT

SBB Railway

www.sbb.ch

www.fantoche.ch/de/wohin

www.fantoche.ch/fr/lieux-et-aces

www.fantoche.ch/en/locations

Offizieller Fantoche-Taxipartner / Partenaire officiel pour les taxis / Official Fantoche taxi partner

www.badenertaxi.ch

24 Stunden für Sie bereit!

056 222 55 55

BADENER TAXI AG

Freundlich · sicher · zuverlässig

ÜBERNACHTUNGEN IN BADEN / HÉBERGEMENT À BADEN / ACCOMMODATION IN BADEN

Offizielle Festivalhotels / Hôtels officiels du festival / Official festival hotels:

Atrium-Hotel Blume: www.blume-baden.ch

Blue City Hotel: www.bluecityhotel.ch

Trafo Hotel: www.trafohotel.ch

Weitere Hotels & Unterkünfte / Autres hôtels & logements / Further hotels & accommodation:

www.baden.ch/hotels

FANTOCHE-APP

Kostenlose Fantoche-App für iPhone, iPad & Android.

L'appli Fantoche gratuite pour iPhone, iPad & Android.

Free Fantoche app for iPhone, iPad & Android.



Magic Eye

Mit dem «Magic Eye» ein Bild mit Augen-Icon scannen und das Vorschau-Video auf dem Smartphone geniessen. / Utilisez le «Magic Eye» pour scanner les images pourvues de l'icône œil et une bande-annonce apparaîtra sur votre smartphone. / Use the "Magic Eye" to scan a picture with the eye icon and enjoy the preview video on a smartphone.



SOCIAL MEDIA

f facebook.com/fantoche.ch

twitter.com/fantoche_baden

@ instagram.com/fantoche_festival

youtube.com/FantocheAnimation

vimeo.com/fantoche



TRAFO
HALLEN

BADEN

TRAFO
HOTEL

BADEN

Im Trafo Baden stellen Sie Ihre Gäste in ein besonderes Licht!

Vom Buffet im leicht rustigen Look bis hin zum eleganten Galadinner: Wir haben für jede Eventidee die passenden Räumlichkeiten, kombiniert mit dem dazu gehörenden Foodkonzept von unserem hauseigenen Catering.

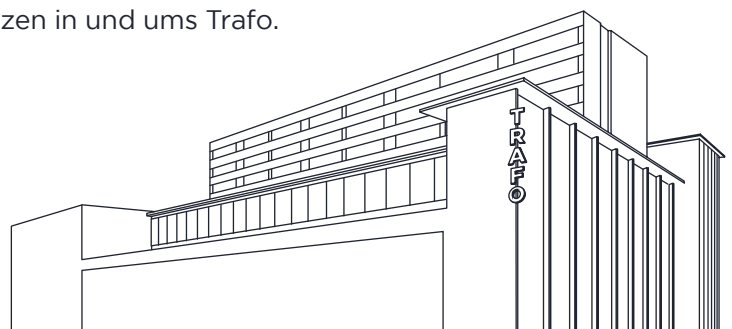
Sei es ein praktisches Tagesbüro für 2 Personen zum Stundentarif oder grosse Eventhallen für 2500 Gäste, im Trafo Baden finden Sie an bester Lage beim Bahnhof Baden die Lösung für (fast) jedes Ihrer Seminar-, Kongress- und Eventbedürfnisse, inkl. 81 Hotelzimmer und genügend Parkplätzen in und ums Trafo.

für 2-2500
Personen

TRAFO BADEN. DIE EVENTLOCATION.

Brown Boveri Platz 1 5400 Baden T +41 56 204 08 88 info@trafobaden.ch

www.trafobaden.ch



**MEHR PLATZ
FÜR DEINE BEINE
IM UMGEBAUTEN RIFFRAFF**



NEUGASSE

NEUGASSE 57 / 63, 8005 ZÜRICH